ROZMÓWKI
POLSKO-NIEMIECKIE
W ŻYCIU PRAKTYCZNEM.

DRUGIE WYDANIE.

10. tysiąc.

Jak można bez jakiejkolwiek znajomości języka niemieckiego porozumieć się w restauracyi, na dworcu kolejowym, w podróży, w hotelu, na poczcie, z lekarzem, z rzemieślnikiem, przy szukaniu posady, pracy i t. p.

Nakładem księgarni „Stella“ w Cieszynie.

ROZMÓWKI
POLSKO-NIEMIECKIE
W ŻYCIU PRAKTYCZNEM,

Jak można bez jakiejkolwiek znajomości języka niemieckiego porozumieć się w restauracyi, na dworcu kolejowym, w podróży, w hotelu, na poczcie, z lekarzem, z rzemieślnikiem, przy szukaniu posady, pracy i t. p.

I-38

Nakładem księgarni „Stella“ w Cieszynie.

884; 830
9344 S

TREŚĆ.

Pokarmy i napoje.
W kawiarni . . . 5
Przekąska . . . 6
Obiad 8
Restauracya . . 10
W podróży.
Na dworcu . . 13
Przy wsiadaniu . 16
Na stacyach . . 20
Stacya końcowa . 21
Na obczyźnie.
W hotelu . . . 23
W pokoju hotelowym 26
Lista zgłoszenia . 30
Porządek w pokoju 32
Z praczką . . . 33
Z przewodnikiem 34
Z fiakrem . . . 36
W tramwaju . . 37
Handel papieru . 37
Księgarnia 38
Na poczcie . . . 41
Ubranie męskie . 42
U krawca . . . 43
Garderoba męska 44
„ damska 45
U szewca . . . 47
U fryzyera . . . 48
U lekarza . . . 48
Robotnik 51
Pogoda 53
Liczby 54
Czas 56
Zwroty mowy.
Pozdrowienie . . 59
Prośba 60
Twierdzenie, — przeczenie . 61
W rozmowie . . 62
Listy 64

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Akc. K Nr 217/76 / 51
„Zdroj Śląsko"

Słowo wstępne.

Podręczników do nauki języka niemieckiego mamy dosyć; szczególnie dużo jest rozmówek polsko-niemieckich. Lecz w życiu praktycznem, do użytku w podróży się nie nadają; długie rozmowy dwu osób, przeprowadzone systematycznie w formie pytań i odpowiedzi, nie mają praktycznej wartości, zastosować ich do chwilowej potrzeby nie można. Niechże druga osoba odpowie co innego, niż w książce umieszczono, a urywa się zupełnie dalszy tok rozmowy. Broszurka nasza podaje różne pytania na podany temat, i różne odpowiedzi na jedno pytanie. Z tych pytań każdy może wybrać, jakiego właśnie w tej chwili potrzebuje, i będzie mógł zrozumieć odpowięć niemca, czy ta odpowiedź wypadnie tak albo nieco inaczej. Naturalnie, że wszystkich możliwych pytań i odpowiedzi broszurka podać nie może, ale podaje najprostsze, najwięcej używane; nie w pięknem stylu, nie w długich zawiłych zdaniach, lecz w zdaniach najprostszych, urywanych, jakich zazwyczaj używamy w życiu codziennem nawet w języku macierzyńskim. Przejrzysty układ, podzielenie materyału na 4 grupy większe, podzielenie grup na 35 rozdziałów, a rozdziałów na drobne odstępy, wysunięcie jednych wierszy, cofnięcie innych, ułatwiają niezmiernie wyszukiwanie potrzebnego tekstu, zestawienie w jednem momencie takiego zdania, jakiego nam właśnie w tej chwili potrzeba. Broszurka zezwala na bardzo wielką ilość najrozmaitszych kombinacyj, podaje przy zbitem druku i do ostatnich granic wykorzystanym papierze bardzo obfity materyał, przeszło 3000 wierszy i różnych zwrotów; może też doskonale służyć jako słownik, uporządkowany według przedmiotów.

O WYMOWIE WYRAZÓW NIEMIECKICH.

Litery **a, au, b, d, e, f, g, h, ch, i, j, k, l, m, n, o, p, r, t, u, w, pf** wymawiaj jak polskie.

s	przed samogłoską i między samogłoskami czytaj z w innych pozycyach jak s		**chs**	czytaj	**ks**
			qu	„	**kw**
			ph	„	**f**
			v	„	**f**
			y	„	**i**
			ie	„	**i**
ß	czytaj	**s**	**ei**	„	**aj**
ss	„	**s**	**ai**	„	**aj**
sch	„	**sz**	**eu**	„	**oj**
tsch	„	**cz**	**äu**	„	**oj**
ck	„	**k**	**ä, äh**	czytaj szerokie	**e**
z	„	**c**	**ö, öh**	„	**e** z zaokrągleniem warg.
tz	„	**c**	**ü, üh**	„	**i**

Na początku wyrazu czytaj **sp** jak **szp**, **st** jak **szt**; w innych pozycyach czytaj **sp, st.**

aa, ah	czytaj długie		**a**
oo, oh	„	„	**o**
ee, eh	„	„	i wazkie **e**
ie, ih	„	„	**i**
uh	„	„	**u**

Podwójne **ll, mm, nn, rr, bb, tt. pp, dd, ff, gg** czytaj jak litery pojedyncze.

H czytamy tylko na początku zgłosek, zresztą nie wymawia się.

W wyrazach obcych czytamy:

c przed **a, o, u** jak **k**
c przed **e, i, y** jak **c**
ti przed **o, e, u** jak **ci** (**c** nie miękczone)
th jak **t**; **x** jak **ks.**

Pokarmy i napoje.

W kawiarni.

Co Pan pije?
Proszę mi przynieść:
białą kawę,
czarną kawę,
kawę ze śmietaną.

Proszę mi dać:
filiżankę herbaty,
dwie szklanki herbaty,
herbaty z rumem,
herbaty z koniakiem,
herbaty z mlekiem,
poncz z cytryną.
Życzę sobie:
kakao z mlekiem,
czekolady z mlekiem,
szklankę wody,
porcyę lodów,
szklankę słodkiego mleka,
kwaśnego mleka,
zimnego, ciepłego,
zsiadłego mleka.

Speisen und Getränke.

Im Café.

Was trinken Sie?
Bringen Sie mir:
einen weißen Kaffee,
einen schwarzen Kaffee,
Kaffee mit Obers,
Kaffee „ Schmetten.
Geben Sie mir:
eine Tasse Tee,
zwei Glas Tee,
Tee mit Rum,
Tee mit Kognak,
Tee mit Milch,
Punsch mit Zitrone.
Ich wünsche:
Kakao mit Milch,
Schokolade mit Milch,
ein Glas Wasser,
eine Portion Eis,
ein Glas süße Milch,
saure Milch,
kalte, warme,
geronnene Milch.

Proszę o:	Ich bitte:
kawałek chleba,	ein Stück Brot.
biały chleb,	Weißbrot,
czarny chleb,	Schwarzbrot,
pieczywo,	Gebäck,
rogalik,	Kipfel,
bułkę,	Semmel,
bułkę wodną,	Wassersemmel,
kajzerkę	Kaisersemmel.
ciasto,	Kuchen,
ciasto z jabłkami,	Apfelkuchen,
kawałek tortu,	ein Stück Torte,
tort jabłkowy,	Apfeltorte,
tort orzechowy,	Nußtorte,
tort migdałowy,	Mandeltorte,
kawałek cukru,	ein Stück Zucker,
cukier w kostkach,	Würfelzucker,
cukier mielany.	Staubzucker,
Kawa jest za mocna.	Der Kaffee ist zu stark.
Proszę o kawę słodową.	Geben Sie Malzkaffee.
Herbata jest za zimna.	Der Tee ist zu kalt.
Poncz jest za gorący.	Der Punsch ist zu heiß
Kawa mi nie smakuje.	Der Kaffe schmeckt mir nicht,
proszę mi dać innej.	geben Sie einen anderen.
Chcę płacić.	Ich will zahlen.
Mam herbatę z winem i dwa ciasta.	Ich habe einen Tee mit Wein und zwei Stück Kuchen.
Pan płaci 46 h*).	Sie zahlen 46 h*).
Przekąska.	**Imbiß.**
Chciałbym coś zjeść!	Ich will etwas essen!
Co mogę otrzymać?	Was kann ich bekommen?

*) Liczebniki patrz strona 54 i t. d.

Jest:	Es ist:
szynka, gulasz,	Schinken, Gulasch,
kiełbasa, kiełbaski,	Wurst, Würstel,
jaje, jajecznica,	Ei, Eierspeise,
sardynki, śledzie,	Sardinen, Hering,
bryndza lub ser.	Brinsa oder Käse.
Proszę mi przynieść:	Bringen Sie mir:
surowej szynki,	rohen Schinken,
gotowanej szynki,	gekochten Schinken,
słoniny z chlebem,	Speck mit Brot,
szynki z chlebem i masłem,	Schinken mit Butterbrot,
parkę kiełbasek z chrzanem, z musztardą,	ein Paar Würstel mit Kren, mit Senf,
kiszkę wątrobianą,	Leberwurst,
kiełbasy szynkowej,	Schinkenwurst,
kiełbasy krakowskiej,	Krakauer Wurst,
za 1 koronę,	um eine Krone,
za 40 halerzy.	um vierzig Heller.
Proszę mi dać:	Geben Sie mir:
gulasz cielęcy,	ein Kalbsgulasch,
gulasz wołowy	Rindsgulasch,
smażoną wątróbkę,	geröstete Leber,
smażony móżdżek,	geröstetes Hirn,
kotlet cielęcy,	Kalbskotelett,
kiełbasę wędzoną z kapustą,	Raucherwurst mit Kraut,
kiszkę z kapustą i ziemniakami,	Blutwurst mit Kraut und Kartoffeln,
2 jaja gotowane, na miękko, na twardo,	2 gekochte Eier, weich gekocht, hart gekocht,
surowe jaje,	ein rohes Ei,
bułkę z masłem,	Semmel mit Butter,
kiełbasy z kawiorem,	Wurst und Kaviar,
chleb z masłem,	ein Butterbrod,
sera szwajcarskiego,	Schweizerkäse,
sera holonderskiego,	Holländer Käse,

sera limburskiego,	Limburger Käse,
bryndzy liptowskiej,	Liptauer Brinsa,
twarogi z masłem,	Quargel mit Butter
sardynek w oliwie.	Sardinen in Öl,
śledzia	einen Hering,
marynowanego,	mariniert,
wędzonego.	geräuchert.

Obiad.	**Das Mittagessen.**
Chciałbym coś zjeść,	Ich will etwas essen,
obiad,	ein Mittagessen.
Proszę, spis potraw.	Bitte, die Speisekarte.
zupa grochowa,	Erbsensuppe,
zupa ryżowa,	Reissuppe,
zupa makaronowa,	Nudelsuppe,
zupa grzybowa,	Pilzsuppe,
buljon z jajem,	Bouillon mit Ei.
Proszę mi dać:	Geben Sie mir:
kawałek mięsa	ein Stück Rindfleisch.
wołowego,	
wieprzowego.	Schweinefleisch,
skopowego,	Schöpsenfleisch,
pieczeń cielęcą,	einen Kalbsbraten,
pieczeń z nerką,	Nierenbraten,
pieczeń wieprzową,	Schweinsbraten,
pieczeń zajęczą,	Hasenbraten,
pieczeń sarnią,	Rehbraten,
pieczoną gęś,	gebratene Gans,
pieczoną kaczkę,	gebratene Ente,
pieczoną kurę,	gebratenes Huhn,
sznycel wiedeński,	Wiener Schnitzel,
kotlet cielęcy,	Kalbskotelett,
kotlet wieprzowy.	Schweinskotelett.
Co do tego?	Was dazu?
ziemniaki smażone,	geröstete Kartoffel,
ziemniaki z kapustą,	Kartoffel mit Kraut,
sałatę z ziemniakami,	Salat mit Kartoffeln,
sałatę głowiastą,	Hauptelsalat,
mizeryą,	Gurkensalat,

ogórki kiszone,	saure Gurken.
ogórgi w occie,	Essiggurken,
kompot,	Kompott,
szpinak,	Spinat,
sos.	Sauce,
leguminę,	Mehlspeise,
sztrudel,	Strudel,
smażone grzyby.	gebratene Pilze.
Proszę mi dać owoce:	Geben Sie mir Obst:
jabłka, gruszki,	Äpfel, Birnen,
śliwki, czereśnie,	Pflaumen, Kirschen,
morele,	Aprikosen,
orzechy włoskie,	Walnüsse,
laskowe,	Haselnüsse,
porzeczki,	Johannisbeeren,
agrest,	Stachelbeeren,
poziomki,	Erdbeeren,
maliny,	Himbeeren,
borówki,	Heidelbeeren,
winogrona,	Weintrauben,
pomarańcze.	Pomeranzen.
Kelner, proszę mi dać:	Kellner, geben Sie mir:
sól, pieprz,	Salz, Pfeffer,
ocet, oliwę,	Essig, Öl,
widelec, nóż,	Gabel, Messer,
łyżkę, talerz.	Löffel, Teller.

To mięso jest łykowate.	Das Fleisch ist zähe.
Ta pieczeń nie jest świeża.	Der Braten ist nicht frisch.
Ta potrawa jest zepsuta.	Die Speise ist verdorben.
To mi nie smakuje.	Das schmeckt mir nicht.
Proszę mi dać coś innego.	Geben Sie mir etwas anderes.
Masło jest zjełczałe	Die Butter ist ranzig.
Ta zupa jest licha, mało solona.	Die Suppe ist fad, wenig gesalzen.
Chciałbym zapłacić.	Ich will zahlen.

Proszę, płacę.	Bitte, zahlen.
Kelner, płacę.	Kellner, zahlen.
Płatniczy!	Zahlkellner!
Płacę wszystko.	Ich zahle alles.
Proszę, rachunek.	Bitte, die Rechnung.
Pan się pomylił, przeliczył.	Sie haben sich geirrt. verrechnet.
Oto napiwek.	Hier ein Trinkgeld.
Dziękuję! Proszę!	Danke! Bitte!

Restauracya.	**Restauration.**
Gdzie jest tania, dobra restauracya, kawiarnia, winiarnia, kuchnia ludowa, lepsza kuchnia, bezmięsna kuchnia?	Wo ist eine billige, gute Restauration, ein Kaffeehaus, eine Weinhandlung, eine Volksküche, eine bessere Küche, eine fleischlose Küche?
O osiem domów dalej.	Acht Häuser weiter.
Piąty dom na lewo.	Das fünfte Haus links
Druga przecznica na prawo.	Die zweite Querstraße rechts.
Koło mostu.	Bei der Brücke.
Za mostem.	Hinter der Brücke.
Obok ratusza.	Neben dem Rathaus.
Czy to miejsce wolne?	Ist dieser Platz frei?
Czy mogę tu usiąść?	Darf ich hier Platz nehmen?
Pan pozwoli?	Ist gestattet?
Co Pan chce pić?	Was wollen Sie trinken?
szklankę piwa,	ein Glas Bier,
małe piwo,	ein kleines Bier,
duże piwo,	ein großes Bier,
lekkie piwo,	ein leichtes Bier,
piwo bawarskie,	Bayerisches Bier,

piwo pilzeńskie,	Pilsner Bier,
jasne, ciemne piwo,	helles, dunkles Bier,
flaszkę piwa boku,	eine Flasche Bockbier,
kieliszek likieru,	ein Stamperl Likör,
gorzkiej,	einen bitteren Likör,
śliwowicy,	einen Sliwowitz,
jarzębinki,	Ebereschenlikör,
ćwiartkę białego wina,	ein Viertel Weißwein,
ósemkę czerwonego wina,	ein Achtel Rotwein,
litr portwajnu,	ein Liter Portwein,
szklankę wina malaga,	ein Glas Malaga,
austryackiego wina,	österreichischen Wein,
węgierskiego wina,	ungarischen Wein,
francuskiego wina,	französischen Wein,
szampana.	Champagner.

Chcę słodkiego wina.	Ich will süßen Wein.
Wino jest zbyt kwaśne, zbyt mocne.	Der Wein ist zu sauer, zu stark.
Proszę dolać wody sodowej.	Gießen Sie Syphon dazu.
Nie piję alkoholu.	Ich trinke keinen Alkohol.
Proszę mi przynieść:	Bringen Sie mir:
wodę sodową,	ein Sodawasser,
limonadę,	eine Limonade,
z sokiem malinowym,	mit Himbeersaft,
z sokiem cytrynowym.	mit Zitronensaft.
flaszkę:	eine Flasche:
wody mineralnej,	Mineralwasser,
Krondorfskiej,	Krondorfer,
Bilińskiej,	Biliner,
Karlsbadzkiej,	Karlsbader,
ceresu, perły leśnej,	Ceres, Waldperle,
czystej wody.	reines Wasser.

Piwo jest zbyt zimne.	Das Bier ist zu kalt.
Czy jest świeże piwo?	Haben Sie frisches Bier?
Jest świeżo nabite.	Es ist frisch angezapft.
To wino jest fałszowane.	Der Wein ist gefälscht.
Proszę mi dać innego, może słodkiego.	Geben Sie anderen, vielleicht Süßwein.
Czy ma Pan gazety?	Haben Sie Zeitungen?
gazety codzienne,	Tageszeitungen,
tygodniki,	Wochenblätter,
pisma illustrowane,	illustrierte Zeitung,
pisma mód,	Modenzeitung,
polskie, niemieckie,	polnische, deutsche,
francuskie, angielskie,	französische, englische,
księgę adresową.	das Adressenbuch.
Proszę o:	Ich bitte um:
cygaro,	eine Zigarre,
słabe cygaro,	eine schwache Zigarre,
papierosy,	Zigaretten,
sport, drama,	Sport, Drama,
damskie,	Damen, Kaiser,
tutki,	Zigarettenhülsen,
maszynkę do papierosów,	Zigarettenmaschine,
tytoń.	Tabak
Czy ma Pan zapałki?	Haben Sie Zündhölzchen?
Czy ma Pan ogień?	Haben Sie Feuer?
Proszę o ogień.	Ich bitte um Feuer?
Gdzie jest popielniczka?	Wo ist die Aschenschale?

W podróży — Auf der Reise.

Na dworcu. — Auf dem Bahnhof.

Gdzie jest dworzec?	Wo ist der Bahnhof?
Proszę mnie tam zaprowadzić.	Führen Sie mich hin.
Idziemy pieszo	Wir gehen zu Fuß.
Proszę nieść kufer.	Tragen Sie den Koffer.
Jak to daleko?	Wie weit ist es?
Czy mamy jeszcze czas do pociągu do Berlina. do Bogumina?	Haben wir Zeit zu dem Zuge nach Berlin, nach Oderberg?
Jeszcze dosyć czasu.	Es ist noch Zeit.
Musimy się śpieszyć.	Wir müssen eilen.
Już za późno.	Es ist zu spät.
Idźmy wolniej.	Gehen wir langsamer.
Jesteśmy u celu.	Wir sind am Ziel.
Oto stacya.	Hier ist die Station.
Proszę dać kufer.	Geben Sie den Koffer.
Oto napiwek.	Hier ein Trinkgeld.
Sługa. proszę zanieść kufer do poczekalni, na peron, do pociągu.	Dienstmann, tragen Sie den Koffer, in den Wartesaal, auf den Perron, zum Zuge.
Gdzie jest kasa?	Wo ist die Kassa?
Gdzie kupuje się bilety?	Wo werden Billette gelöst?
Przy tem oknie.	Bei diesem Schalter.
Gdzie nadaje się pakunek?	Wo wird das Gepäck aufgegeben?
Przy trzeciem oknie.	Beim dritten Schalter.
Proszę, bilet trzeciej klasy, drugiej klasy, pierwszej klasy, do Wiednia,	Bitte, ein Billett dritter Klasse, zweiter Klasse, erster Klasse, nach Wien.

Berna, Opawy,	Brünn, Troppau,
Budapesztu, Pragi,	Budapest, Prag,
pociąg osobowy,	Personenzug.
pociąg pośpieszny.	Schnellzug,
pociąg robotniczy.	Arbeiterzug,
pociąg mieszany.	gemischter Zug.
dwa bilety	zwei Billetts,
pół biletu	ein halbes Billett
dla dziecka	für ein Kind
poniżej lat dziesięciu;	unter zehn Jahren;
dla wojskowych,	für Militär,
dla urzędników państwowych,	für Staatsbeamten,
urzędników kolejowych.	für Bahnbeamten.
Oto legitymacya.	Hier die Legitimation.
bilet powrótny	ein Retourbillett
na Semering.	nach Semmering,
Ile płacę?	was zahle ich?
Pięć koron czterdzieści halerzy.	Fünf Kronen vierzig Heller.
Siedm marek pięćdziesiąt feników.	Sieben Mark fünfzig Pfennig.
Trzy ruble dwadzieścia kopiejek.	Drei Rubel zwanzig Kopeken.
Dostanę sześćdziesiąt halerzy z powrotem.	Ich bekomme sechzig Heller retour.
Czas odjazdu pociągów do Wiednia:	Abfahrtszeiten der Züge nach Wien:
Pociąg pośpieszny 2^{15} w nocy,	Schnellzug 2^{15} nachts,
osobowy[1]) 8^{20} rano,	Personenzug[1]) 8^{20} früh,
osobowy 12^{05} w południe,	Personenzug 12^{05} mittags,
pospieszny*) 3^{47} po południu,	Schnellzug*) 3^{47} nachmittags
osobowy 6^{00} wieczór,	Personenzug 6^{00} abends,

pospieieszny 11^{55} w nocy,	Schnellzug 11^{55} nachts,
¹) Kursuje tylko w niedziele i święta.	¹) Verkehrt nur an Sonn- und Feiertagen.
*) Ten pociąg pośp. ma tylko I. i II. klasę.	*) Dieser Schnellzug hat nur I. und II. Klasse.
Pieniądze należy mieć przygotowane odliczone.	Das Geld muß man zugezählt bereit halten.
Ostrzega się przed złodziejami kieszonkowemi.	Vor Taschendieben wird gewarnt.
Poczekalnia II. klasy.	Wartesaal II. Klasse.
Restauracya III. klasy.	Restauration III. Klasse.
Wychód. — Wchód.	Ausgang. — Eingang.
Wstęp wzbroniony.	Eingang verboten.
Przejśce zakazane.	Durchgang verboten.
Przystęp do pociągów do Lwowa, Raczboria Mysłowic, Królewskiej Huty.	Zugang zu den Zügen nach Lemberg, Ratibor, Myslowitz, Königshütte.
Woda do picia.	Trinkwasser.
Dla panów,	Für Herren,
dla pań.	für Damen.
Naczelnik stacyi.	Stationsvorstand,
Portyer, Garderoba.	Portier, Garderobe.
C. i k. Urząd pocztowy,	K. u. k. Postamt.
Urząd telegraficzny	Telegraphenamt.
Pociąg od Bogumina spóźnił się o 15 minut.	Der Zug von Oderberg hat 15 Minuten Verspätung.
Kiedy nadejdzie pociąg pośpieszny z Karlsbadu, Monachium, Kolonii, Düsseldorfu?	Wann kommt der Schnellzug von Karlsbad, München, Köln, Düsseldorf?
Rozkład jazdy austryackich kolei państwowych,	Fahrplan der österreichischen Staatsbahnen,

kolei koszycko-bogumińskiej.
Odjazd pociągów oznajmia się w poczekalni.
Wstęp na peron jest dozwolony tylko za okazaniem biletu.

Kupować bilety!
Kasa otwarta!
Wsiadać do Wiednia, Hulina, Przerowa, Lundenburgu.

der Kaschau-Oderberger Bahn.
Die Abfahrt der Züge wird im Wartesaale bekannt gegeben.
Der Eintritt auf den Perron ist nur gegen Vorweisung des Billetts gestattet.

Karten lösen!
Kassa offen!
Einsteigen nach Wien, Hullein, Prerau, Lundenburg.

Przy wsiadaniu.

Gdzie jest pociąg do Berlina, Gdańska, Poznania, Hamburga, Królewca?
Czy to jest pociąg do Budapesztu, Tryestu, Rjeki?
Tak! — Nie!
Panie konduktorze, proszę, lepszy przedział, próżny przedział, przedział damski, dla niepalących, drugą klasę, trzecią klasę, do Warszawy.
Proszę tutaj.
Proszę tam na przedzie, tam w tyle,
Niech Pan tu wsiada.
Tu wszystko zajęte.

Beim Einsteigen.

Wo ist der Zug nach Berlin, Danzig, Posen, Hamburg, Königsberg?
Ist das der Zug nach Budapest, Triest, Fiume?
Ja! Jawohl! — Nein!
Herr Kondukteur, bitte, ein besseres Coupé, ein leeres Coupé, ein Damencoupé, für Nichtraucher, zweite Klasse, dritte Klasse, nach Warschau.
Kommen sie hierher,
Gehen Sie nach vorne, nach rückwärts.
Hier steigen Sie ein.
Hier alles besetzt.

Tu niema miejsca.	Hier ist kein Platz.
Chcę miejsce u okna, narożne, inne.	Ich will einen Platz beim Fenster, einen Eckplatz, einen anderen Platz.
Pakunku nie można kłaść na ławce.	Das Gepäck gehört nicht auf die Bank.
Proszę kufer usunąć.	Nehmen Sie den Koffer weg.
Niech Pan złoży kapelusz w siatce na wierzchu.	Geben Sie den Hut oben ins Netz.
Czy Pan zechce zamienić ze mną miejsce?	Wollen Sie den Platz mit mir tauschen?
Dokąd Pan jedzie?	Wohin fahren Sie?
Jadę do Bremy.	Ich fahre nach Bremen.
Jedziemy więc razem.	Da fahren Wir zusammen.
Tu złe powietrze,	Hier ist schlechte Luft.
Tu za gorąco.	Hier ist zu warm.
Deszcz pada do wagonu.	Es regnet herein.
Tu jest dym.	Es ist hier Rauch.
Proszę otworzyć okno.	Öffnen Sie das Fenster.
Niech Pan zamknie okno.	Schließen Sie das Fenster.
Drzwi zamykać.	Die Tür zumachen.
Tu ciągnie.	Hier zieht's.
Czy mogę palić?	Darf ich rauchen?
Proszę nie palić.	Bitte, nicht rauchen.
Już jedziemy.	Wir fahren schon.
Dlaczego pociąg stoi?	Warum hält der Zug?
Nie wiem.	Ich weis nicht.
Czekamy na pociąg z Berna.	Wir warten auf den Zug von Brünn.
Wóz się wykoleił.	Ein Wagen ist entgleist.
Jakiś człowiek uległ wypadkowi.	Ein Mann ist verunglückt.
Przy Lokomotywie się coś zepsuło.	Bei der Lokomotive ist etwas verdorben.

Przeszkoda na szynach.	Ein Hindernis ist auf den Schienen.
Śruba puściła.	Eine Schraube ist los
Kocioł pękł	Der Kessel ist geplatzt.
Koło się złamało.	Ein Rad ist gebrochen.
Most uszkodzony.	Die Brücke ist beschädigt.
Szyny się rozluźniły.	Die Schiene ist locker.
W wozie pocztowym wybuchł pożar	Im Postwagen ist ein Brand ausgebrochen.
Nie wychylać się.	Nicht hinausbeugen.
Plucie na podłogę jest zakazane.	Das Spucken auf den Fußboden ist verboten.
Ciepło. Zimno.	Warm Kalt
Bez biletu wsiadać nie wolno	Ohne Fahrkarte darf niemand einsteigen.
Bilet należy przechować, pokazać.	Die Fahrkarte ist aufzubewahren, ist vorzuzeigen
Dzieci poniżej dziesięciu lat płacą połowę.	Kinder unter zehn Jahren zahlen die Hälfte.
Dzieci poniżej czterech lat są wolne od opłaty biletu.	Kinder unter vier Jahren sind frei.
Jak długo pociąg jest w ruchu, nie wolno wsiadać lub wysiadać.	Wenn der Zug in Bewegung ist, darf niemand einsteigen oder aussteigen.
W razie niebezpieczeństwa należy pociągnąć za linkę sygnałową.	In Gefahr ist das Notsignal zu ziehen.
Lekkomyślne pociągnienie za linkę sygnałową podlega karze.	Mutwilliges ziehen des Notsignals wird bestraft.
Zwierząt nie wolno brać ze sobą do wozu osobowego.	Tiere dürfen in den Personenwagen nicht mitgenommen werden.
Wielkie kufry należy nadawać jako pakunek.	Große Koffer sind als Gepäck aufzugeben.

Panowie, bilety!	Fahrkarten, meine Herren!
Proszę, bilet!	Bitte, die Fahrkarte.
Oto jest bilet.	Hier ist die Fahrkarte.
Dokąd Pan jedzie?	Wohin fahren Sie?
Do Wiednia, Gracu.	Nach Wien, Graz.
Zgubiłem bilet.	Ich habe das Billett verloren.
Musi Pan nowy bilet kupić.	Sie müssen ein neues Billett einlösen.
Proszę mi dać kartę jazdy.	Geben Sie mir einen Fahrschein.
Chcę jechać dalej.	Ich will weiterfahren,
Dopłacę.	Ich will nachzahlen,
Gdzie mam przesiadać?	Wo muß ich umsteigen?
Ile razy muszę przesiadać do Pragi?	Wievielmal muß ich nach Prag umsteigen?
Pan musi przesiadać: w Dziedzicach, w Boguminie, w Hulinie.	Sie müssen: in Dzieditz in Oderberg in Hullein umsteigen.
Przesiadać do Ołomuńca.	Nach Olmütz umsteigen.
Tu Pan przesiada.	Hier steigen Sie um.
Pan przesiada na następnej stacyi.	Nächste Station steigen Sie um.
Teraz będzie Pańska stacya.	Jetzt kommt ihre Station.
Tutaj Pan wysiada.	Hier steigen Sie aus.
Tu wszyscy wysiadają.	Hier steigen alle aus.
Panie konduktorze, proszę mi zwrócić uwagę, gdy będzie moja stacya.	Herr Kondukteur, machen Sie mich aufmerkmerksam, wenn meine Station kommt.
Czy będzie w Przerowie połączenie do Wiednia?	Habe ich in Prerau Anschluß nach Wien?
Czeka Pan 20 minut.	Sie warten 20 Minuten.
Czy pociąg na czas nadejdzie?	Wird der Zug rechtzeitig ankommen?

Mamy 5 minut spóźnienia.	Wir haben 5 Minuten Verspätung.
Wyrównamy je.	Wir werden das einholen.

Na stacyach. / Auf den Stationen

Która to stacya?	Welche Station ist das?
Ile jeszcze stacyi do Wiednia?	Wieviel Stationen sind noch nach Wien?
Jak długo stoi tu pociąg?	Wie lange steht hier der Zug?
jedną minutę,	eine Minute,
pięć minut,	fünf Minuten,
poł godziny.	eine halbe Stunde.
Czy mam czas:	Habe ich Zeit:
wysiąść,	auszusteigen,
wypić piwo,	ein Bier zu trinken,
zjeść obiad?	hier zu speisen?
Nie wysiadać.	Nicht aussteigen.
Jedziemy zaraz dalej.	Wir fahren sofort weiter.
Pan ma dziesięć minut czasu,	Sie haben zehn Minuten Zeit,
dosyć czasu.	Zeit genug.
Kelner,	Kellner,
tutaj piwo,	hier ein Bier,
ale prędko.	aber schnell.
Proszę mi dać:	Geben Sie:
świeżej wody,	frisches Wasser,
ciepłych kiełbasek,	warme Würstel,
nową gazetę,	neue Zeitung,
pomarańcze,	Pomeranzen,
winogrona,	Weintrauben,
śliwki.	Pflaumen.
Kelner,	Kellner,
oto szklanka,	hier das Glas,
w niej pieniądze.	drin das Geld.
Muszę zająć moje miejsc.	Ich muß meinen Platz belegen.

Panie, to moje miejsce, tutaj zajęte.	Herr, das ist mein Platz, hier ist besetzt.
Miejsce było zajęte.	Der Platz war belegt.
Gdzie mój kufer?	Wo ist mein Koffer?
Ktoś mi ukradł kufer.	Jemand hat meinen Koffer gestohlen.
Wniosę zażalenie.	Ich werde mich beschweren.
Wsiadać, panowie, już jedziemy.	Einsteigen, meine Herren, wir fahren schon.

Stacya końcowa. — Die Endstation.

Wyjście.	Ausgang.
Bilety oddać.	Fahrkarten abgeben.
Jadę dalej.	Ich fahre weiter.
Mam bilet okrężny.	Ich habe ein Rundreisebillett.
Jak długo ważny jest bilet?	Wie lange ist das Billett gültig?
60 dni.	Sechzig Tage.
Panie naczelniku, przerywam tutaj podróż; proszę to zaznaczyć na bilecie.	Herr Stationsvorstand, ich unterbreche hier die Reise, bitte dies am Billett zu vermerken.
Gdzie jest urząd cłowy, urzędnik cłowy?	Wo ist das Zollamt, der Zollbeamte?
Czy ma Pan coś do oclenia?	Haben Sie etwas zu verzollen?
Co ma Pan w kufrze?	Was haben Sie im Koffer?
Tylko bieliznę i ubranie.	Nur Wäsche und Kleider.
Nie mam nic do oclenia.	Ich habe nichts zu verzollen
Czy ma Pan tytoń lub cygara?	Haben Sie Tabak oder Zigarren?
Tylko dla własnej potrzeby.	Nur für eigenen Bedarf.

Ile cygar mogę mieć z sobą?	Wieviel Zigarren darf ich mithaben?
Ten towar podlega opłacie cłowej.	Diese Ware wird verzollt.
Od tego towaru musi Pan płacić cło.	Von dieser Ware müssen Sie Zoll zahlen.
Te rzeczy muszę skonfiskować.	Die Sachen muß ich konfiszieren.
Pan płaci 4 K cła, 8 marek kary.	Sie zahlen 4 K Zoll, 8 Mark Strafe
Proszę, kwit cłowy.	Bitte, die Zollquittung.
Proszę, oplombować moje rzeczy.	Plombieren Sie meine Sachen.
Gdzie mogę wymienić pieniądze?	Wo kann ich Geld wechseln?
Gdzie jest kontor wymiany?	Wo ist die Wechselstube?
Chcę wymienić pieniądze,	Ich will Geld wechseln.
Proszę mi wymienić: korony na marki, korony na ruble, marki na ruble.	Wechseln Sie mir: Kronen gegen Mark, Kronen gegen Rubel, Mark gegen Rubel.
Tu jest 50 koron, 30 marek, 20 rubli.	Hier sind fünfzig Kronen, dreißig Mark, zwanzig Rubel.
Ile Pan płaci: za 1 koronę, za 1 markę?	Was zahlen Sie: für eine Krone, für eine Mark?
Pan się przeliczył.	Sie haben sich verrechnet.
Zgadza się.	Es ist richtig.
Sługa, tutaj!	Dienstmann hierher!
Zamknij kufer.	Schließen Sie den Koffer.
Daj mi klucz.	Geben Sie den Schlüssel.

Zawołaj woźnicę.	Rufen Sie einen Kutscher.
Zanieś kufer do powozu.	Tragen Sie den Koffer in den Wagen.
Który hotel poleca mi Pan?	Welches Hotel empfehlen Sie mir?
Chcę tańszy, lepszy hotel.	Ich will ein billiges, ein besseres Hotel.
Proszę jechać do hotelu „Austria“, do hotelu „Royal“, do hotelu „Zentral“,	Fahren Sie in das Hotel „Austia“, Hotel „Royal“, Hotel „Zentral“
Oto pieniądze za jazdę.	Hier das Geld für die Fahrt.

Na Obczyźnie. — In der Fremde.

W hotelu. — Im Hotel.

Gdzie portyer?	Wo ist der Portier?
Czy ma Pan:	Haben Sie:
pokój wolny,	ein Zimmer frei,
tani pokój,	ein billiges Zimmer,
pokój za trzy korony,	ein Zimmer um drei Kronen,
pokój z 1 łóżkiem,	ein Zimmer mit einem Bett,
z 2 łóżkami?	mit zwei Betten?
Potrzebuję:	Ich brauche:
większy pokój,	ein grösseres Zimmer,
mały pokój,	ein kleines Zimmer,
jasny pokój.	ein helles Zimmer.
Niestety, wszystko zajęte.	Leider, alles besetzt.
Pokój za 8 koron jest jeszcze wolny.	Ein Zimmer um acht Kronen ist noch frei.
Tak, mamy:	Jawohl, wir haben:
pokoje wolne,	Zimmer frei,
pokój z 1 łóżkiem.	Zimmer mit einem Bett.

Proszę wstawić drugie łóżko.	Stellen Sie ein zweites Bett herein.
Gdzie jest ów pokój?	Wo liegt das Zimmer?
Na pierwszem piętrze.	Im ersten Stock.
Na drugiem piętrze	Im zweiten Stock.
Na wysokim parterze.	Im Hochparterre.
Gdzie wychodzą okna?	Wohin gehen die Fenster?
Na podwórze.	In den Hof hinaus.
Na ulicę.	Auf die Gasse.
Czy pokój ten	Ist das Zimmer
jasny, ciemny.	hell, dunkel
czysty, ciepły,	rein, warm,
dobrze przewietrzany,	gut gelüftet,
pięknie umeblowany?	schön möbliert?
Jak oświetlony?	Wie ist das Zimmer beleuchtet?
oświetlenie gazowe,	Gasbeleuchtung,
światło elektryczne,	elektrisches Licht,
lampa naftowa,	Petroleumlampe,
oświetlenie karbidowe,	Karbitbeleuchtung,
żarówka naftowa.	Petroleumglühlicht.
Jak należy rozumieć cenę?	Wie versteht sich der Preis.
z oświetleniem,	mit Beleuchtung,
bez opału,	ohne Beheizung,
z obsługą.	mit Bedienung.
Proszę mi pokozać ten pokój.	Zeigen Sie mir das Zimmer.
Pokój ten	Das Zimmer ist
za mały,	zu klein,
ponury, zimny,	düster, kalt,
zanadto drogi.	zu teuer.
Mogę dać najwyżej 4 korony	Ich kann höchstens vier Kronen geben.
To niemożliwe.	Das ist unmöglich.
W takim razie pokoju wziąć nie mogę.	Dann kann ich das Zimmer nicht nehmen.
Ściany są brudne.	Die Wände sind schmutzig.

Tapety podarte.	Die Tapeten sind zerrissen.
Podłoga nieoczyszczona.	Der Fußboden ist nicht gereinigt.
Tu jest robactwo.	Es ist hier Ungeziefer.
Tu mało światła.	Hier kommt wenig Licht herein.
Szafa jest za mała.	Der Kasten ist zu klein.
Jedna szyba w oknie stłuczona.	Eine Fensterscheibe ist zerschlagen.
Drzwi nie zamykają się dobrze.	Die Tür schließt nicht gut.
Tu przeszkadza hałas uliczny.	Hier stört der Straßenlärm.
Dobrze, biorę ten pokój	Gut, ich nehme das Zimmer
na trzy dni,	auf drei Tage,
na 14 dni,	auf vierzehn Tage,
na 1 miesiąc.	auf einen Monat.
Potrzebuję jeszcze drugiego krzesła.	Ich brauche noch einen zweiten Sessel.
Proszę wstawić sofę.	Stellen Sie ein Sofa herein.
Oto mój pakunek.	Hier ist mein Gepäck.
Nie mam pakunku.	Ich habe kein Gepäck.
Zanieś Pan kufer do do mego pokoju.	Tragen Sie den Koffer auf mein Zimmer.
Przynieś Pan mój pakunek z dworca.	Holen Sie mein Gepäck vom Bahnhof.
Jest u portyera.	Es ist beim Portier.
Oto numer od pakunku.	Hier ist das Nummero vom Gepäck.
Teraz odchodzę,	Ich gehe jetzt fort,
oto klucz,	hier ist der Schlüssel
od mego pokoju.	von meinem Zimmer.
Gdzie jest klucz:	Wo ist der Schlüssel;
od mego pokoju,	von meinem Zimmer,
numer 72.	Nummer zweiundsiebzig.

W pokoju hotelowym.

Tu zimno.
Proszę zapalić.
Proszę już nie palić.
Jest dosyć ciepło.
Tu złe powietrze.
Proszę przewietrzyć pokój.
Proszę otworzyć okno, drzwi.
Proszę zamknąć okno; ciągnie.
Proszę przynieść:
świeżej wody,
wody do picia,
mydło, grzebień,
prószek do zębów,
szczotkę do zębów,
szczotkę do ubrania,
szczotkę do obuwia,
czysty ręcznik,
przybory do pisania,
świecę i lak do pieczętowania.
Proszę ustawić łóżko
koło okna,
koło pieca,
koło tej ściany,
w tym kącie.
Czy w łóżku jest
materac sprężynowy,
materac włosienny?
Proszę mi dać:
drugą poduszkę,
pierzynę,
czyste prześcieradło

Im Hotelzimmer.

Hier ist kalt.
Bitte, heizen Sie ein.
Heizen Sie nicht mehr.
Es ist warm genug.
Hier ist schlechte Luft
Lüften Sie das Zimmer.
Öffnen Sie das Fenster, die Tür.
Schließen Sie das Fenster; es zieht.
Bringen Sie:
frisches Wasser,
Trinkwasser,
Seife, Kamm,
Zahnpulver,
Zahnbürste,
Kleiderbürste,
Schuhbürste,
ein reines Handtuch,
ein Schreibzeug,
Kerze und Siegellack.
Stellen Sie das Bett
zum Fenster,
zum Ofen,
zu dieser Wand,
in diese Ecke.
Hat das Bett
eine Federmatratze,
eine Roßhaarmatratze?
Geben Sie mir:
ein zweites Kopfkissen,
eine Federdecke,
reine Bettleinwand.

Chcę już spać, proszę mi nie przeszkadzać.	Ich will schon schlafen, stören Sie mich nicht.
Proszę mnie obudzić jutro o 7. godzinie.	Wecken Sie mich morgen um sieben Uhr.
Gdzie jest klozet,	Wo ist das Klosett,
klucz od klozetu,	der Klosettschlüssel,
dzbanek na wodę,	der Wasserkrug,
karafka na wodę,	die Glasflasche,
szklanka na wodę?	das Wasserglas.
Proszę mi kupić:	Kaufen Sie mir:
guzik do koszuli,	einen Hemdknopf,
guzik do surduta,	einen Rockknopf,
igłę i nici,	Nadel und Zwirn,
atrament i pióro,	Tinte und Feder,
kołnierz i mankiety.	Kragen und Manchetten.
Proszę mi przysłać:	Holen Sie:
praczkę,	die Wäscherin,
fryzyera,	den Friseur,
lekarza,	den Arzt,
krawca,	den Schneider,
szewca,	den Schuster,
ślusarza.	den Schlosser.
Proszę zanieść:	Tragen Sie:
list na pocztę,	den Brief auf die Post,
telegram,	das Telegramm,
pakiet,	das Paket,
buty do naprawy,	die Schuhe zur Reparatur,
bieliznę do praczki,	die Wäsche zur Wäscherin.
surdut do krawca.	den Rock zum Schneider.
Kelner, jem w pokoju,	Kellner, ich speise auf meinem Zimmer,
w restauracyi.	in der Restauration.

Proszę mi przynieść do pokoju:	Bringen Sie auf mein Zimmer:
czarną kawę,	einen schwarzen Kaffee,
zimną przekąskę,	einen kalten Imbiß,
śniadanie,	das Frühstück,
obiad,	das Mittagessen,
podwieczorek,	die Jause,
kolacyę,	das Abendessen,
cygara, papierosy.	Zigarren, Zigaretten.
Sługa, oczyść mi	Dienstmann, putzen Sie mir
trzewiki,	die Schuhe.
zarzutkę.	den Überzieher.
Zamieniłeś mi buty.	Sie haben die Stiefel verwechselt.
To nie mój but.	Das ist nicht mein Stiefel.
Buty niestarannie oczyszczone.	Die Schuhe sind nicht gut geputzt,
nie błyszczą się.	sie glänzen zu wenig,
oto jeszcze błoto.	da ist noch Kot.
Na kapeluszu pełno pyłu.	Der Hut ist voll Staub.
Oczyść kalosze.	Reinigen Sie die Galoschen.
Zamknij drzwi,	Verschließen Sie die Tür.
Pomóż mi wypakować,	Helfen Sie mir auspacken.
zapakować.	einpacken.
Odjeżdżam jutro pierwszem pociągiem do Tryestu.	Ich fahre morgen mit dem ersten Zug nach Triest.
Kiedy odjeżdża najbliższy pociąg do Budapesztu?	Wann fährt der nächste Zug nach Budapest?
O szóstej wieczór.	Um sechs Uhr abends.

Proszę mi dawać codziennie rachunek.	Geben Sie mir jeden Tag die Rechnung.
Proszę o rachunek.	Schicken Sie mir die Rechnung.
Oto pieniądze.	Hier ist das Geld.
Proszę saldować rachunek.	Saldieren Sie die Rechnung.
Oto mały napiwek.	Hier haben Sie ein kleines Trinkgeld.
Pokojówka niech tutaj uprzątnie.	Das Stubenmädchen soll hier aufräumen.
Sługa niech zniesie kufer na dół.	Der Diener soll den Koffer hinuntertragen.
Co grają dziś w teatrze?	Was wird heute im Theater gegeben?
Proszę mi się postarać o bilet do opery,	Besorgen Sie mir: ein Billett in die Oper,
do teatru nadwornego,	in das Hoftheater,
do teatru rozmaitości,	in das Variete,
do Ronachera,	zum Ronacher,
bilet wstępu	eine Eintrittskarte
na wystawę,	in die Ausstellung,
do muzeum,	in das Museum,
do skarbca,	in die Schatzkammer,
dwa bilety na przedstawienie wieczorne.	zwei Billetts zur Abendvorstellung.
Kiedy zaczyna się przedstawienie?	Wann beginnt die Vorstellung?
Kiedy koniec przedstawienia?	Wann ist Schluß der Vorstellung?
Kiedy zamykają bramę?	Wann wird das Haustor gesperrt?
O dziesiątej.	Um zehn Uhr.
Portyer odemknie o każdym czasie bramę.	Der Portier öffnet zu jeder Zeit das Tor.
Czy są w hotelu łazienki?	Sind im Hotel Badazimmer?

Trzeba kąpiel zawczasu zamówić.	Man muß ein Badezimmer rechtzeitig bestellen.
Zamawiam na szóstą godzinę dziś wieczór,	Ich bestelle für heute sechs Uhr abends
kąpiel,	ein Bad,
kąpiel w wannie,	ein Wannenbad,
kąpiel parową,	ein Dampfbad,
kąpiel ciepłą,	ein warmes Bad,
kąpiel zimną.	ein kaltes Bad.
Czy są listy dla mnie?	Sind Briefe für mich da?
Czy nadszedł telegram?	Ist ein Telegramm angekommen?
Czy był tu listonosz z pieniądzmi,	War der Geldbrieftäger da?
Listy które ewentualnie później nadejdą, proszę przesłać	Senden Sie etwa nachgekommene Briefe
do Oświęcimia,	nach Oświęcim,
do Przemyśla,	nach Przemyśl,
do Nowego Sącza.	nach Neu-Sandec.

Lista zgłoszenia.	**Anmeldeliste.**
Jak Pańskie nazwisko?	Wie ist Ihr werter Name?
Proszę o nazwisko.	Ich bitte um den Namen.
Jak się Pan nazywa?	Wie heißen Sie?
Stan: wolny,	Stand: ledig,
żonaty,	verheiratet,
wdowiec.	Witwer.
Zajęcie: górnik,	Beruf: Bergmann,
rzemieślnik,	Handwerker,
robotnik,	Arbeiter,
urzędnik w kasie,	Kassabeamte,
kolejowy,	Eisenbahner,
drukarz,	Buchdrucker,
introligator.	Buchbinder.

Skąd? z Bochni,	Woher? aus Bochnia,
Łobzowa przy Krakowie,	Łobzów bei Krakau,
Karwiny, Rzeszowa,	Karwin, Rzeszów,
Orłowej, na Śląsku,	Orlau in Schlesien,
Bytomia na Śląsku pruskim,	Beuthen in Preußisch-Schlesien,
Olkusza z Królestwa.	Olkusz in Polen.
Cel podróży?	Zweck der Reise?
podróż dla przyjemności,	Vergnügungsreise,
w interesach handlowych,	in Handelsgeschäften,
dla wypoczynku,	Erholungsreise,
	zur ärztlichen Behandlung,
dla zwiedzenia wystawy,	zum Besuch der Ausstellung,
wystawy przemysłowej,	der Gewerbeausstellung,
wystawy artystycznej.	der Kunstausstellung.
Zwiedzam:	Ich besichtige:
muzea, miasto,	die Museen, die Stadt,
ogród zoologiczny,	den zoologischen Garten,
botaniczny,	den botanischen Garten,
rzeczy godne widzenia.	die Sehenswürdigkeiten.
Szukam posady,	Ich suche eine Anstellung,
zatrudnienia,	Beschäftigung,
pracy.	Arbeit.
Czas trwania?	Dauer?
dwa dni,	zwei Tage,
trzy tygodnie,	drei Wochen,
dwa miesiące,	zwei Monate,
nieokreślony.	unbestimmt.

Kto jedzie z Panem?	Wer reist mit Ihnen?
Kto Panu towarzyszy?	Wer ist Ihr Begleiter?
moja żona,	meine Frau,
mój syn,	mein Sohn,
moja siostra,	meine Schwester,
moja ciotka,	meine Tante,
mój brat,	mein Bruder,
mój siostrzeniec.	mein Neffe.
Jakie dokumenta ma Pan?	welche Dokumente haben Sie?
Mam:	Ich habe:
paszport podróży,	einen Reisepaß,
Legitymacyę,	eine Legitimation,
	einen Militärpaß,
świadectwo szkolne,	ein Schulzeugnis,
dekret nominacyjny,	das Anstellungsdekret,
bilet wizytowy.	eine Visitkarte.

Porządek w pokoju. — Hausordnung.

Dzwoni się:	Man läutet:
na pokojówkę 1 raz,	dem Stubenmädchen einmal,
na kelnera 2 razy,	dem Kellner zweimal,
na sługę 3 razy.	dem Diener dreimal.
Ceny należy rozumieć	Die Preise verstehen sich:
bez opału,	ohne Beheizung,
z oświetleniem,	mit Beleuchtung,
bez obsługi.	ohne Bedienung.
Za opał liczy się dziennie 1 K,	Für Beheizung wird täglich 1 K berechnet,
świecę 20 h,	Kerze 20 h,
mydło 40 h.	Seife 40 h.
Część dnia liczy się za cały dzień.	Ein Teil des Tages wird für einen ganzen Tag gerechnet.

Pokój należy wypowiedzieć przed szóstą wieczór.	Das Zimmer ist vor sechs Uhr abends zu kündigen.
Kto później wypowie, musi płacić za cały następny dzień.	Wer später kündigt, muß für den ganzen folgenden Tag zahlen.
Klucz należy oddać portyerowi.	Der Schlüssel ist beim Portier abzugeben.
Rzeczy wartościowe i większe sumy pieniężne należy oddać właścicielowi hotelu za potwierdzeniem odbioru.	Wertsachen und größere Geldsummen sind dem Hotelbesitzer gegen eine Empfangsbestätigung zur Aufbewahrung zu übergeben.
Za otwarcie bramy po 10. godzinie wieczór należy się portyerowi napiwek w wysokości 20 h.	Für das Öffnen des Tores nach 10 Uhr abends gebührt dem Portier ein Trinkgeld von 20 h.
Buty należy wystawić na korytarz.	Die Schuhe sind auf den Gang zu stellen.
Ubranie należy wywiesić na korytarzu.	Die Kleider sind im Korridor aufzuhängen.
Rachunek należy wyrównać co tydzień.	Die Rechnung ist jede Woche zu begleichen.
Kiedy Pan odjeżdża?	Wann reisen Sie ab?
Odjeżdżam dziś wieczór,	Ich fahre heute abends,
jutro rano,	morgen früh,
pojutrze,	übermorgen,
dziś w nocy,	heute nachts,
jutro popołudniu,	morgen nachmittags,
jutro przedpołudniem,	morgen vormittags,
dziesiątego maja.	zehnten Mai.

Z praczką. — Mit der Wäscherin.

Niech przyjdzie praczka.	Die Wäscherin soll kommen.

Proszę wyprać:	Waschen Sie mir:
dwie koszule,	zwei Hemden,
sześć kołnierzy,	sechs Krägen,
trzy pary mankietów.	drei Paar Manchetten,
dwie pary kalesonów,	zwei Paar Unterhosen,
tuzin chustek do nosa.	ein Dutzend Taschentücher.
Proszę przyszyć guzik do surduta.	Nähen Sie den Knopf zum Rock.
Proszę naprawić bieliznę.	Bessern Sie die Wäsche aus
Kiedy będzie bielizna?	Wann ist die Wäsche fertig?
Kiedy dostanę bieliznę?	Wann bekomme ich die Wäsche?
Muszę mieć bieliznę w czwartek	Ich muß die Wäsche am Donnerstag haben
Czy mogę być pewny?	Kann ich mich darauf verlassen?
Bielizna damska:	Damenwäsche:
halka,	ein Unterrock,
dwie koszule damskie	zwei Damenhemden,
kaftanik nocny,	eine Nachtjacke
szal,	ein Shawl,
fartuch,	eine Schürze.
dwie pary pończoch.	zwei Paar Strümpfe.
Proszę wyprasować mankiety i kołnierze.	Plätten Sie Manchetten und Krägen.

Z przewodnikiem.	**Mit dem Führer.**
Proszę mi przysłać przewodnika.	Senden Sie mir einen Führer.
Czy mówi Pan po polsku. po niemiecku?	Sprechen Sie polnisch? deutsch?
Nie; ale rozumiem niektóre wyrazy.	Nein; aber ich verstehe einige Wörter.

Proszę mnie oprowadzić po mieście.	Führen Sie mich in der Stadt herum.
Proszę mi pokazać w mieście wszystko, co godne widzenia:	Zeigen Sie mir alle Sehenswürdigkeiten der Stadt:
największe kościoły,	die größten Kirchen,
najpiękniejsze pałace,	die schönsten Paläste,
najsławniejsze pomniki,	die berühmtesten Denkmäler,
najbardziej ożywione ulice,	die belebtesten Gassen,
ogrody i parki,	Gärten und Parkanlagen,
ratusz,	das Rathaus,
parlament,	das Parlamentsgebäude,
zamek cesarski,	die Hofburg,
operę nadworną,	die Hofoper,
największe fabryki,	die größten Fabriken,
rzeźnię,	das Schlachthaus,
cmentarz centralny,	den Zentralfriedhof,
gazownię,	die Gasanstalt,
przedmieścia,	die Vororte,
skarbiec,	die Schatzkammer,
groby cesarskie,	die kaiserliche Gruft,
groby królewskie	die königliche Gruft.
Jedziemy:	Wir fahren:
do Schönbrunnu,	nach Schönbrunn,
na Kahlenberg,	auf den Kahlenberg,
do Laxenburgu.	nach Laxenburg.
Co Pan chce za dzień z wiktem,	Was verlangen Sie pro Tag mit Kost,
bez wiktu?	ohne Kost?
Ile dni potrzebujemy do zwiedzania miasta?	Wieviel Tage brauchen wir zur Besichtigung der Stadt?
Czy weźmiemy fiakra?	Nehmen wir einen Fiaker?

Przed południem chodzimy piesz.	Vormittag gehen wir zu Fuß.
Po południu jedziemy:	Nachmittag fahren wir:
dorożką	mit einem Fiaker,
tramwajem,	mit der Tramway,
elektryczną,	mit der Elektrischen,
koleją miejską,	mit der Stadtbahn,
koleją zębatą.	mit der Zahnradbahn.

Z fiakrem. — Mit dem Fiaker.

Fiakier! czy jesteś wolny?	Fiaker! sind Sie frei?
Proszę mnie zawieźć:	Fahren Sie mich:
na Schottenring,	auf den Schottenring.
na ulicę Mariahilf,	auf die Mariahilferstraße,
na Hernals,	nach Hernals,
do Schönbrunnu,	nach Schönbrunn,
pod kościół wotywny,	zur Votivkirche,
na plac Karola,	auf den Karlsplatz,
na dworzec południowy,	zum Südhahnhof.
Co kosztuje jazda?	Wieviel kostet die Fahrt?
Zamawiam powóz na godzinę.	Ich nehme den Wagen auf die Stunde.
Co płacę za godzinę?	Was zahle ich für die Stunde?
Proszę wsiadać.	Steigen Sie ein.
Proszę wysiadać.	Steigen Sie aus.
Proszę jechać prędzej,	Fahren Sie schneller,
trochę prędzej,	etwas schneller,
wolniej.	langsamer.
Proszę stanąć.	Halten Sie an.
Proszę zaczekać.	Warten Sie auf mich.
Proszę pokazać taryfę.	Zeigen Sie den Tarif.
Żądasz Pan za dużo.	Sie verlangen zu viel.
W nocy są wyższe ceny.	In der Nacht sind höhere Preise.

Musiałem czekać jedną godzinę.	Ich mußte eine Stunde warten.

W tramwaju. — In der Tramway.

Gdzie staje tramwaj?	Wo steht die Tramway?
Oto tablica z napisem: „Przystanek".	Hier ist eine Tafel mit der Aufschrift: „Haltestelle"
Dokąd Pan jedzie?	Wohin fahren Sie?
Niema miejsca.	Kein Platz mehr.
Wywieszono napis: „Zajęty."	Da steht die Aufschrift: „Besetzt"
Proszę zaczekać, wnet nadejdzie drugi wóz.	Warten Sie, bald kommt ein zweiter Wagen.
Bilet do przesiadania, Plac Karola, Most „Aspern", Prater.	Eine Umsteigkarte, Karlsplatz, Aspernbrücke, Prater,
Pan teraz przesiada.	Steigen Sie um.
Pan wysiada.	Steigen Sie aus.
Podczas jazdy nie wysiadać.	Während der Fahrt nicht aussteigen.
Proszę trzymać się rzemienia.	Halten Sie sich am Riemen.

W handlu papieru. — In der Papierhandlung.

Proszę widokówki,	Bitte, Ansichtskarten,
czarne, kolorowe,	schwarze, farbige,
angielskie,	englische,
francuskie,	französische,
kartki artystyczne,	Künstlerkarten,
sportowe,	Sportkarten,
z kwiatami,	mit Blumen,
z krajobrazami,	mit Landschaften,
z portretami,	mit Porträts,
ze zwierzętami,	mit Tieren,
ręcznie malowane,	handgemalt,
bronzowe, (sepia).	in Braundruck.

Po ile sztuka?	Wie teuer ist das Stück?
sztuka 10 h,	Ein Stück 10 Heller.
cała serya 1 K.	Eine ganze Serie 1 K.
Proszę o papier listowy	Bitte um Briefpapier
w mapce, w kasetce	in Mappe, in Kassette,
format damski,	Damenformat,
format męski,	Herrenformat,
format mniejszy,	kleineres Format
różowy, lila,	In Rosa, Lila,
z złotym brzegiem,	mit Goldrand,
papier czerpany,	Bütten,
płócienny.	Leinen.
Tuzin piór,	Ein Dutzend Federn,
gros piór klapsowych,	Ein Groß Klapsfedern,
ołówek numer drugi,	Bleistift Nummer zwei,
rączkę,	einen Federhalter,
ołówek do kopiowania,	einen Kopierstift,
ołówek czerwony,	einen roten Bleistift,
ołówek niebieski,	einen blauen Bleistift,
arkusz:	einen Bogen:
papieru rysunkowego,	Zeichenpapier,
„ jedwabnego,	Seidenpapier,
„ do kopiowania,	Kopierpapier,
„ pergaminowego,	Pergamentpapier,
2 arkusze bibuły,	2 Bogen Löschpapier,
papieru pakunkowego,	Packpapier,
gumę do wycierania,	ein Radiergummi,
gumę do atramentu,	Tintengummi,
flaszkę:	ein Fläschchen:
atramentu czarnego,	schwarze Tinte,
„ antracenowego,	Anthrazentinte,
„ czerwonego,	rote Tinte,
gumy arabskiej.	Gummi arabikum.

W księgarni. — In der Buchhandlung.

Proszę o:	Ich bitte:
plan Wiednia,	einen Plan von Wien,

kartę turystyczną,	eine Touristenkarte,
kartę okolicy Berlina,	eine Karte der Umgebung Berlins.
rozkład jazdy.	einen Fahrplan,
„ „ dla Austryi,	ein Kursbuch von Österreich,
„ Niemiec, Włoch,	Deutschland, Italien,
„ Europy środkowej,	Mitteleuropa,
Przewodnik po Alpach,	einen Reiseführer durch die Alpen,
nad Rivierą,	durch die Riviera,
przez górne Włochy,	durch Oberitalien,
po Tatrach,	durch die Hohe Tatra,
najnowsze wydanie.	neueste Ausgabe.
Ta karta za duża.	Diese Karte ist mir zu groß.
Proszę pokazać inną	Zeigen Sie eine andere.
Proszę o katalog lektury podróżnej.	Bitte einen Katalog über Reiselektüre,
lekkich romansów,	leichte Romane,
dzieł przyrodniczych,	Naturwissenschaft,
książkę o zbieraniu roślin,	ein Buch über das Sammeln von Pflanzen,
motyli,	Schmetterlingen,
chrząszczy,	Käfern,
minerałów.	Mineralien.
Chcę egzemplarz oprawny,	Ich will ein gebundenes,
broszurowany,	ein geheftetes Exemplar,
w płótno oprawiony,	in Ganzleinwand,
w papier,	in Marmorpapier,
z grzbietem płóciennym,	mit Leinwandrücken,
w skórkę,	in Lederband,
z brzegami czerwonymi,	mit Rotschnitt,
z brzegami złoconymi,	mit Goldschnitt,
z tytułem na przedzie,	mit Titeldruck vorn,
„ „ na grzbiecie,	„ „ am Rücken,

Proszę mi przysłać książki do wyboru na pięć dni.	Senden Sie mir Bücher zur Auswahl, auf fünf Tage.
Czy mogę je rozciąć?	Kann ich sie aufschneiden?
Tak, lecz tylko z boku, u góry nie.	Ja, aber nur von der Seite, nicht von oben.
Proszę o dziennik, tygodnik,	Bitte, eine Tageszeitung, ein Wochenblatt,
gazetę:	eine Zeitung:
sportową,	für Sport und Reise,
podróżniczą,	
humorystyczną,	für Humor und Satire.
satyryczną,	
artystyczną,	für Kunst und Literatur.
literacką.	
Ile wynosi prenumerata	Was kostet die Vorausbezahlung
miesięcznie,	monatlich,
kwartalnie,	vierteljährlich,
półrocznie,	halbjährlich,
rocznie,	ganzjährlich
z przesyłką do domu,	mit Zusendung ins Haus,
Proszę przesłać książki	Senden Sie die Bücher
posłańcem,	durch den Boten,
pod opaską,	unter Kreuzband,
jako druk,	als Drucksache,
pocztą,	per Post,
za zaliczką,	per Nachnahme,
franko, nie opłacone,	frankiert, unfrankiert,
na mój bieżący rachunek.	auf meine laufende Rechnung.
Zapłacę: zaraz,	Ich zahle es: sofort
do ośmiu dni,	binnen 8 Tagen,
w ratach miesięcznych po 2 korony	in Monatsraten zu 2 Kronen.

Na poczcie.	Auf der Post.
Napisy:	Aufschriften:
Listy rekomandowane,	Rekommandierte Briefe,
poczta listowa,	Briefpost,
wozowa,	Frachtpost.
sprzedaż znaczków,	Markenverschleiß,
nadawanie paczek,	Gepäcksaufnahme,
urząd telegraficzny,	Telegraphenamt,
telefon,	Telephon.
pocztowa kasa oszczędności:	Postsparkassa-
wpłaty,	Einzahlung,
wypłaty.	Auszahlung.
Proszę o:	Ich bitte um:
korespondentki,	Korrespondenzkarten
znaczki po 10 h,	Zehnhellermarken,
znaczki po 3 h,	Marken zu 3 Heller,
przekaz pocztowy,	Postanweisung,
przekaz pocztowy zagraniczny,	internationale Postanweisung,
adres przesyłkowy,	Postbegleitadresse,
adres na zaliczkę,	Nachnahmeadresse,
deklaracyę cłową,	Zolldeklaration,
zlecenie pocztowe.	Postauftrag.
Chcę list rekomandować.	Ich will den Brief rekommandieren.
Adres jest niedokładny.	Die Adresse ist ungenau.
List nie ma adresu.	Der Brief hat keine Adresse.
Kto wysyła list?	Wer ist der Absender?
Czy jest coś dla mie poste restante?	Ist etwas poste restante?
Taryfa pocztowa.	Post Tarif.
Listy do 20 g — 80 h	Briefe bis 20 g — 10 h
do 250 g — 20 h	bis 250 g — 20 h

Druki:

do 50 g — 3 h
do 100 g — 5 h
do 250 g — 10 h
do 500 g — 20 h
do 1000 g — 30 h

Telegramy:
za każde słowo 6 h,
najmniej 60 h,
formularz — 2 h.

Listonosz,
czy jest coś dla mnie?
czy są pieniądze dla mnie?

Mam dla Pana:
list polecony,
pakiet pocztowy,
katalog,
druk,
depeszę.

Zepsute korespondentki, przekazy, znaczki itd. wymienić można na nowe za dopłatą 1 h.

Drucksachen:

bis 50 g — 3 h
bis 100 g — 5 h
bis 250 g — 10 h
bis 500 g — 20 h
bis 1000 g — 30 h

Telegramme:
für jedes Wort 6 h,
wenigstens aber 60 h.
Formular — 2 h.

Briefträger,
ist etwas für mich?
ist Geld für mich?

Ich habe für Sie:
einen eingeschriebenen Brief,
ein Postpaket,
einen Katalog,
eine Drucksache.
eine Depesche.

Verdorbene Korrespondenzkarten Postanweisungen, Marken etc. können gegen Zuzahlung von 1 h gegen neue umgetauscht werden.

Ubranie męskie.

Potrzebuję materyę
na ubranie do podróży,
na ubranie letnie,
na palto zimowe,
na zarzutkę,
na spodnie.

Herrenkleider.

Ich brauche:
einen Stoff
zum Reiseanzug,
zum Sommeranzug
zum Winterrock,
zum Überzieher,
einen Hosenstoff.

Ta materya mi się nie podoba.	Dieser Stoff gefällt mir nicht.
Proszę mi dać:	Geben Sie:
ciemniejszą.	einen dunkleren,
jaśniejszą,	einen lichteren,
w paski, w kratki,	gestreift kariert,
czarną, granatową	schwarz blau,
bronzową, popielatą.	braun, grau.
Czy materya trwała	Ist der Stoff dauerhaft,
czy się nie kurczy?	zieht er sich nicht zusammen,
czy nie wypłowieje?	verblaßt die Farbe nicht?
Jaka cena za metr?	Wieviel kostet ein Meter?
Proszę:	Geben Sie:
coś tańszego,	etwas Billigeres,
coś lepszego.	etwas Besseres.
Więcej dać nie mogę	Mehr kann ich nicht geben.
Ile metrów potrzebuję na ubranie?	Wieviel Meter brauche ich zu einem Anzug?
Te spodnie są:	Diese Hosen sind:
za szerokie, za ciasne,	zu breit, zu eng,
za długie, za krótkie.	zu lang, zu kurz.
Ta materya jest:	Dieser Stoff ist:
za gruba, za słaba,	zu dick, zu schwach,
za ciemna, za droga.	zu dunkel, zu teuer.

U krawca.

Beim Schneider.

Proszę wziąć miarę na ubranie marynarkowe.	Nehmen Sie das Maß zu einem Sakko-Anzug
według najnowszej mody.	nach neuester Mode.
Kamizelkę głęboko wyciętą,	Weste weit ausgeschnitten,
surdut z długimi połami.	Der Rock mit langem Schoß.

Rękawy niezbyt wązkie,	Die Ärmel nicht zu schmal,
z ciepłą podszewką,	warm gefüttert,
dobrze watowane.	gut wattiert.
Kiedy będzie ubranie gotowe?	Wann wird der Anzug fertig?
Kiedy mogę przyjść do próby?	Wann kann ich zur Probe kommen?
Surdut dobrze leży.	Der Rock liegt gut.
Surdut się fałduje.	Der Rock macht Falten.
Kołnierz za wysoki.	Der Kragen ist zu hoch.
Rękaw za długi, źle wszyty.	Der Ärmel ist zu lang, ist schlecht eingenäht.
Surdut za ciasny.	Der Rock ist mir zu eng.
Nie mogę podnieść ramienia.	Ich kann den Arm nicht heben.
Nie mogę wygodnie chodzić.	Ich kann nicht gut ausschreiten.

Garderoba męska.	**Herrengarderobe.**
Życzę sobie:	Ich wünsche:
parę rękawiczek	ein Paar Handschuhe,
wełnianych,	aus Wolle,
skórkowych,	aus Leder,
trzy pary skarpetek,	drei Paar Fußsocken
bawełnianych,	aus Baumwolle,
białych, czarnych,	weiß, schwarz,
popielatych,	grau,
kolorowych,	färbig.
kołnierz stojący nr. 40,	einen Stehkragen Nr. 40,
kołnierz podwójny,	einen Doppelkragen,
parę mankietów,	ein Paar Manschetten,
gors.	ein Vorhemd,
koszulę płócienną,	ein Leinwandhemd,
„ szyfonową	ein Chiffonhemd,

koszulę turystyczną,	ein Touristenhemd,
„ flanelową,	ein Flanellhemd,
guziki do koszuli,	Hemdknöpfe,
guziki do mankietów,	Manchettenknöpfe.
Proszę:	Ich bitte:
parasol,	einen Regenschirm,
parasolkę,	Sonnenschirm,
jedwabny, (—ą)	aus Seide,
półjedwabny (—ą)	Halbseide;
laskę	einen Stock
z rączką srebrną,	mit Silbergriff.
krawatkę,	eine Kravatte,
długą formę,	lange Form.
motylkawą,	Schmetterlingsform,
do wiązania,	Selbstbinder,
okulary,	Augengläser,
cwikier;	Zwicker:
parę szelek,	ein Paar Hosenträger,
kapelusz,	einen Hut,
kapelusz sportowy,	Sporthut,
słomiany, pilśniowy,	Strohut, Filzhut,
z szerokim brzegiem,	mit breiter Krempe,
cylinder,	Zylinder.
półcylinder,	Halbzylinder,
czapkę.	eine Mütze,
czapkę,	eine Kappe.

Garderoba damska.	**Damengarderobe.**
Proszę,	Bitte,
kapelusz damski,	einen Damenhut,
ze strusiem piórem,	mit Straußfedern,
z wstążką jedwabną,	mit Seidenband,
z kwiatami,	mit Blumen,
welon,	einen Schleier,
welon ślubny,	Brautschleier.
welon czarny,	Trauerschleier,
bluzkę jedwabną,	eine Seidenbluse,
bluzkę kimono,	eine Kimonobluse,
płaszcz,	einen Regenmantel,
pelerynę,	eine Pelerine,

ubranie jedwabne,	ein seidenes Kleid,
suknię,	einen Damenrock,
spodnicę,	einen Unterrock,
fartuszek,	eine Schürze,
krawatkę damską,	eine Damenkravatte,
jedwabną chustkę do nosa,	seidenes Taschentuch,
jedwabne pończochy,	seidene Strümpfe,
podwiązki,	Strumpfbänder,
chustkę na głowę,	Kopftuch,
szal,	Shawl,
czepek,	Haube,
czepek nocny;	Nachthaube;
szpilkę do kapelusza.	Hutnadel,
szpilkę do włosów,	Haarnadel,
igłę do szycia,	Nähnadel,
druty,	Stricknadel.
nici, nici jedwabne,	Zwirn, Seidenzwirn,
wełnę, bawełnę,	Wolle, Baumwolle,
naparstek, nożyce,	Fingerhut, Schere,
koszyk do robót ręcznych.	Arbeitskörbchen.

Potrzebuję:	Ich brauche:
czerwoną wstążkę jedwabną,	ein rotes Seidenband,
pasek,	einen Gürtel,
szlafroczek,	einen Schlafrock,
suknię poranną,	ein Morgenkleid,
kołnierz futrzany	Pelzkragen,
mufkę.	Muff.

Życzę sobie:	Ich wünsche:
pierścionek złoty,	einen goldenen Ring,
obrączkę,	Trauring,
kolczyki z perłami,	Ohrringe mit Perlen,
bransoletkę z granatami.	Armband mit Granaten.
zegarek damski,	Damenuhr,
łańcuszek	Uhrkette
ze złoła, srebra,	aus Gold, Silber,
broszkę z dyamentem.	Brosche mit Diamant.

U szewca.

Potrzebuję:
- parę butów.
- parę trzewików
- z wysokiemi cholewkami.
- nizkimi obcasami,
- szerokimi końcami.
- ze skóry cielęcej,
- „ „ oskaria,
- „ „ boks,
- „ „ szewro.
- z miękkiej skóry,
- delikatne, mocne trzewiki,
- półbuciki
- z kapami,
- z szeroką podeszwą,
- buty turystyczne,
- z gumami,
- z obcasami gumowymi,
- do zapinania

Spróbuję ten trzewik.

Ten trzewik ciśnie,
jest za duży.
Noga nie wejdzie.

Podeszwa jest słaba.
Proszę wziąć miarę.
Wygodne buty.
Kiedy będą gotowe?
w niedzielę,
za tydzień.
But pękł.
Proszę go naprawić.

Proszę dać:
nową podeszwę,
nowe obcasy.

Beim Schuster.

Ich brauche:
- ein Paar Stiefel.
- ein Paar Stiefletten.
- mit hohen Stulpen
- niedrigen Absätzen,
- breiten Spitzen,
- aus Kalbleder,
- aus Oskarialeder,
- aus Bocksleder,
- aus Chevreaux,
- aus weichem Leder,
- feine, feste Schuhe,
- Hausschuhe,
- Halbschuhe,
- mit Kappen,
- mit breiter Sohle,
- Touristenstiefel,
- mit Gummizeug,
- mit Gummiabsätzen,
- zum Knöpfen.

Ich werde den Schuh anprobieren.

Der Schuh drückt,
ist zu weit.
Der Fuß geht nicht herein.

Die Sohle ist schwach.
Nehmen Sie Maß.
Bequeme Schuhe.
Wann sind sie fertig?
Am Sonntag,
in einer Woche.
Der Schuh ist geplatzt.
Bitte ihn zu reparieren.

Geben Sie:
neue Sohle,
neue Absätze.

U fryzyera.	Beim Friseur.
Proszę, ostrzydz włosy,	Bitte, Haarschneiden,
ogolić brodę,	den Bart rasieren,
bardzo krótko,	ganz kurz,
półkrótko,	halbkurz,
długo, 3 mm,	lang. 3 mm,
maszynką,	mit der Maschine,
nożycami,	mit der Schere,
włosy do góry,	die Haare nach oben,
rozdzielone,	gescheitelt,
przyczesane,	liegend,
broda rozdzielona,	der Bart geteilt,
brodę zrównać,	den Bart stutzen,
faworyty, wąsy,	Backenbart, Schnurrbart,
broda w klin,	Spitzbart,
opaska na wąsy,	Bartbinde,
wąsy posmarować,	Bart einschmieren,
włosy posmarować oliwą,	Haare einölen,
pomada na włosy,	Haarpomade,
pomada na wąsy.	Bartwichse.

U lekarza.	Beim Arzt.
Panie doktorze,	Herr Doktor,
jestem chory,	ich bin krank,
jest mi niedobrze,	mir ist unwohl,
jestem osłabiony,	ich bin geschwächt,
nerwowy,	nervös,
rozdrażniony,	aufgeregt.
Zaziębiłem się.	Ich habe mich verkühlt,
Mam:	Ich habe:
ból głowy,	Kopfschmerzen,
ból żołądka,	Magenschmerzen,
ból zębów,	Zahnschmerzen,
silny katar,	starken Katarrh,
katar płuc,	Lungenkatarrh,
katar nosa,	Nasenkatarrh,

katar gardła,	Kehlkopfkatarrh,
katar kiszek,	Darmkatarrh,
szum w uszach,	Ohrensausen,
darcie w nogach,	Reißen in den Beinen,
gorączkę,	Fieber,
dreszcze zimne,	Kälteschauer,
bicie serca,	Herzklopfen,
kłucie w boku,	Seitenstechen,
od wczoraj,	seit gestern,
przedwczoraj,	vorgestern,
od dwu dni,	seit zwei Tagen,
od trzech tygodni,	seit drei Wochen.
często, czasem,	oft, manchmal.
rzadko codziennie,	selten, täglich,
całą noc,	die ganze Nacht,
cały dzień,	den ganzen Tag,
najpierw, potem.	zuerst. dann.
Cierpię na:	Ich leide:
bezsenność,	an Schlaflosigkeit,
twardy stolec,	Stuhlverstopfung,
chłód w nogach, lub	an kalte Füße.
ziębienie w nogach,	
zapalenie płuc,	Lungenentzündung.
zapalenie ślepej kiszki.	Blinddarmentzündung.
Czuję bole:	Ich fühle Schmerzen:
w piersiach,	in der Brust,
w okolicy serca	in der Herzgegend,
w brzuchu, szyi,	im Bauch, im Halse
w grzbiecie,	im Rücken,
w ramieniu	im Arme.
Miałem: krwotok.	Ich hatte: Blutsturz,
krwawienie nosa,	Nasenbluten,
biegunkę.	den Durchfall.
Rozbierz się Pan.	Kleiden Sie sich aus.
Proszę się położyć.	Legen Sie sich nieder.
oddychać głęboko.	Atmen Sie tief.
kaszlać,	Husten Sie.
pokazać język.	Zeigen Sie die Zunge.

Choroba jest niebezpieczna.	Die Krankheit ist gefährlich,
nie jest niebezpieczna, bez większego znaczenia.	nicht gefährlich. unbedeutend.
Pan musi: być ostrożny, pozostać w łóżku, wypocząć, nie powinien zaziębiać się.	Sie müssen: vorsichtig sein, im Bett bleiben, ausruhen, sich nicht verkühlen.
Co mogę jeść? lekkie potrawy, leguminy, nie pić kawy, nie jeść potraw mięsnych.	Was kann ich essen: leichte Speisen Mehlspeisen, keinen Kaffee, keine Fleischspeisen.
Niech Pan zażywa lekarstwa dziennie trzy razy, przed każdem jedzeniem, co dwie godziny, łyżeczkę do kawy, z wodą, mlekiem, na cukrze.	Trinken Sie Medikamente täglich dreimal, vor jedem Essen, je zwei Stunden einen Kaffeelöffel, mit Wasser, Milch, auf Zucker.
Niech Pan zażywa pigułki codziennie, proszek z mlekiem na czczo.	Nehmen Sie die Pillen täglich, das Pulver mit Milch nüchtern.
Jak Pan sypia?	Wie haben Sie geschlafen?
Jak się pan dziś czuje?	Wie geht's heute?
znacznie lepiej, trochę lepiej, nieszczególnie, zupełnie dobrze.	Bedeutend besser, etwas besser, nicht besonders, ganz gut.
Czuję ulżenie.	Ich fühle Erleichterung.

Środek przeciw bezsenności, na oparzenie, przeciw poceniu się nóg można otrzymać w drogeryi, w aptece.	Ein Mittel gegen Schlaflosigkeit, Brandwunden, das Schwitzen der Füße bekommt man in der Drogerie, in der Apotheke.

Robotnik.	**Der Arbeiter.**
Szukam: roboty, zatrudnienia, roboty polnej. posady. służby,	Ich suche: Arbeit, Beschäftigung, Feldarbeit, einen Posten, einen Dienst.
Jakie rzemiosło umie Pan?	Welches Handwerk kennen Sie?
Jestem: stolarzem. krawcem, piekarzem, rzeźnikiem, mechanikiem, ślusarzem, uczniem, pomocnikiem, majstrem, prostym robotnikiem, robotnikiem polnym, „ sezonowym, parobkiem od koni, woźnicą, kucharką. sługą.	Ich bin: ausgelernter Tischler, Schneider, Bäcker, Fleischer, Mechaniker, Schlosser, Lehrling. Geselle, Meister, einfacher Arbeiter, Feldarbeiter, Saisonarbeiter, Pferdeknecht, Kutscher, Köchin, Magd.
Umię: kosić, siać, kopać, ryć, orać, powozić.	Ich kann: mähen, säen, hacken, graben. ackern, fahren.
Jaką dostanę płacę?	Welchen Lohn bekomme ich?
3 marki na dzień,	3 Mark pro Tag.

18 K na tydzień,	18 K pro Woche,
60 mk miesięcznie	60 Mk. monatlich,
bez wiktu, z wiktem,	ohne Kost, mit Kost.
z całem utrzymaniem,	mit ganzer Verpflegung,
z mieszkaniem i opałem,	mit Wohnung und Beheizung.
z wiktem i bielizną,	mit Kost und Wäsche,
2 litry mleka dziennie,	und 2 Liter Milch täglich,
1 kilo chleba dziennie,	ein Kilo Brot täglich,
15 kilo ziemniaków na tydzień,	15 Kilo Kartoffel wöchentlich,
3 kilogramy ryżu na tydzień.	3 Kilo Reis wöchentlich.
Chcę kontrakt na piśmie,	Ich will einen schriftlichen Kontrakt,
ugodę na piśmie.	Vertrag.
Umiem:	Ich kann:
dobrze po polsku,	gut polnisch,
trochę po niemiecku,	etwas deutsch
mało po niemiecku,	wenig deutsch,
rozumiem trochę po niemiecku, lecz nie umiem mówić.	ich verstehe deutsch, aber ich kann es nicht sprechen.
Umiem czytać,	Ich kann lesen,
pisać,	schreiben,
rachować.	rechnen.
Nazywam się: N. N.	Ich heiße N. N.
jestem wyznania rzymsko-katolickiego,	bin römisch-katholisch,
ewangelickiego,	evangelisch,
stanu wolnego,	ledig
żonaty,	verheiratet,
urodzony w roku 1884,	im Jahre 1884 geboren,
przynależny do Galicyi,	nach Galizien zuständig,
gminy N.,	Gemeinde N.,
powiat — Tarnów.	Bezirk — Tarnów.

Oto	Hier ist
moja legitymacya,	meine Legitimation,
moje świadectwo szkolne,	mein Schulzeugnis.
mój paszport podróżny,	mein Reisepaß.
mój paszport wojskowy.	mein Militärpaß.
Byłem u pana N...	Ich war bei Herrn N...
trzy lata,	drei Jahre,
ośm miesięcy,	acht Monate,
pół roku.	ein halbes Jahr.

Pogoda. — Das Wetter.

Jaka pogoda?	Wie ist das Wetter?
stała,	beständig,
niestała,	unbeständig,
zmienna,	veränderlich,
deszczowa,	regnerisch,
piękna, pyszna.	schön, herrlich.
Niebo jest	Der Himmel ist
pogodne, bez chmur,	heiter, wolkenlos,
zamglone, pochmurne.	trübe, bewölkt.
Pada deszcz, grad,	Es regnet, es hagelt,
śnieg, jest burza,	es schneit, es stürmt,
błyska się, grzmi,	es blitzt, es donnert,
marznie, jest odwilż.	es friert, es taut.
Piorun uderza.	Der Blitz schlägt ein.
Padało,	Es hat geregnet,
będzie padać,	es wird regnen,
zaczyna padać,	es beginnt zu regnen,
deszcz prószy.	der Regen sprüht.
pada	Es fällt
silny deszcz,	ein starker Regen,
nawałnica,	ein Platzregen,
deszcz trwały.	ein Landregen.
Jest ciepło, gorąco,	Es ist warm, heiß,
zimno, rzeźko,	kalt, frisch,
pogodnie, przyjemnie.	heiter, angenehm.

Wieje	Es weht
chłodny wiatr,	ein kühler Wind,
letni wiatr,	ein lauer Wind,
ciepły wiatr,	ein warmer Wind.
jest cisza.	es herrscht Windstille.
Mgła opada,	Der Nebel fällt,
podnosi się,	steigt.
Woda zamarza,	Das Wasser gefriert.
Jest odwilż.	Es ist Tauwetter.
Powietrze jest wilgotne.	Die Luft ist feucht.
Jest gołoledź.	Es ist Glatteis.
Barometr opada,	Das Barometer fällt,
podnosi się.	steigt.
Barometr wskazuje na	Das Barometer zeigt auf
piękną, stałą pogodę.	Schön, Beständig.
czas zmienny,	Veränderlich
deszcz, burzę.	Regen, Sturm
Termometr wskazuje	Das Thermometer zeigt
15 stopni Celsyusza,	15 Grad Celsius,
20 stopni ciepła	20 Grad Wärme,
18 stopni zimna,	18 Grad Kälte
Noc była piękna,	Die Nacht war schön,
jasna, ciemna,	hell, finster,
gwiaździsta,	sternenhell,
miesięczna.	mondhell.
Słońce pokazuje się,	Die Sonne zeigt sich,
wschodzi, zachodzi,	geht auf, geht unter,
piecze.(praży) nieznośnie.	brennt unerträglich.

Liczby.	**Zahlen.**
jeden, dwa, trzy, cztery,	eins, zwei, drei, vier,
pięć, sześć, siedm,	fünf, sechs, sieben,
ośm, dziewięć, dziesięć,	acht, neun, zehn,
jedenaście, dwanaście,	elf, zwölf,
trzynaście, czternaście,	dreizehn, vierzehn,
piętnaście, szesnaście,	fünfzehn, sechzehn,
siedmnaście, ośmnaście,	siebzehn, achtzehn.

dziewiętnaście,	neunzehn,
dwadzieścia;	zwanzig;
dwadzieściajeden,	einundzwanzig,
dwadzieściatrzy,	dreiundzwanzig,
trzydzieści,	dreißig,
czterdzieści,	vierzig,
pięćdziesiąt,	fünfzig,
sześćdziesiąt,	sechzig,
siedmdziesiąt,	siebzig,
ośmdziesiąt,	achtzig,
dziewięćdziesiąt, sto;	neunzig, hundert;
ośmdziesiątsiedm,	siebenundachzig,
pięćsetsiedmdziesiąt,	fünfhundertsiebzig,
tysiąc, milion;	Tausend, Million;
tysiącdwieście,	eintausendzweihundert,
tysiącośmset ośmdziesiątdwa,	eintausendachthundert zweiundachzig,
dziewiętnaścieset czternaście.	neunzehnhundert vierzehn.
Kiedy Pan odjeżdża?	Wann fahren Sie fort?
Pierwszego, trzeciego, piętnastego, ostatniego maja?	Am ersten, dritten, fünfzehnten, letzten Mai.
Którego dzisiaj?	Welchen ist heute?
drugiego, dwudziestegopierwszego marca.	den zweiten, einundzwanzigsten März.
Ile razy był Pan w Wiedniu?	Wievielmal waren Sie in Wien?
raz, dwa razy, trzy razy, dużo razy.	einmal, zweimal, dreimal, viele male.
Jestem po pierwszy raz, po trzeci raz w Budapeszcie.	Ich bin zum erstenmal, zum drittenmal in Budapest.
Ile Pan ma pieniędzy?	Wieviel Geld haben Sie?
jedną koronę, 30 halerzy, dwie korony 72 halerzy,	eine Krone, dreißig Heller, zwei Kronen 72 Heller,

trzy marki 15 fenigów,	drei Mark 15 Pfennig,
ośm rubli 60 kopiejek;	acht Rubel 60 Kopeken;
mało, dużo,	wenig, viel,
dosyć, nic,	genug, nichts,
kilka koron,	einige Kronen,
kilkaset marek.	mehrere hundert Mark.
Mam tylko jeszcze połowę,	Ich habe nur noch die Hälfte,
jedną trzecią,	ein Drittel,
jedną czwartą,	ein Viertel,
dziesiątą część mych pieniędzy.	ein Zehntel meines Geldes.
Ile?	Wieviel?
4 metry 20 decymetrów,	4 Meter 20 Dezimeter,
5 centymetrów 3 milimetry,	5 Zentimeter, 3 Millimeter,
2 hektary, 17 arów,	2 Hektar, 17 Ar,
3 morgi 600 sążni pola,	3 Joch 600 Klafter Feld,
2 siągi drzewa na opał,	2 Klafter Brennholz,
3 cale gruba deska,	3 Zoll dickes Brett,
5 hektolitrów 75 litrów,	5 Hektoliter 75 Liter,
2 kilogramy 15 dekagramów,	2 Kilo 15 Deka,
7 centnarów,	7 Zentner,
1 tuzin piór,	1 Dutzend Federn,
2 kopy jaj,	2 Schock Eier,
10 arkuszy papieru	10 Bogen Papier,
1 ryza papieru,	1 Ries Papier,
5 kilometrów drogi.	5 Kilometer Weges.

Czas. — Die Zeit.

Która teraz godzina?	Welche Stunde ist jetzt?
Teraz jest druga.	Jetzt ist zwei Uhr.

Jeszcze niema trzeciej.	Es ist noch nicht drei.
Wnet wybije pierwsza.	Bald schlägt es eins,
Za pięć minut siódma.	In fünf Minuten ist es sieben.
Dziesięć minut do dwunastej.	Zehn Minuten vor zwölf.
Ósma minęła.	Acht vorüber.
Dziesięć minut po jedenastej,	Zehn Minuten nach elf,
ośm minut do siódmej,	acht Minuten auf sieben
kwadrans do siódmej,	Viertel sieben,
pół do dziewiątej,	halb neun.
trzy na szóstą.	dreiviertel sechs.
Jest: południe.	Es ist: Mittag,
północ,	Mitternacht,
piąta rano,	fünf Uhr früh,
dziesiąta przed południem,	zehn Uhr vormittags,
czwarta po południu,	vier Uhr nachmittags,
jedenasta w nocy.	elf Uhr nachts.
Kiedy odchodzi pociag do Berlina?	Wann fährt der Zug nach Berlin?
o trzeciej rano.	um drei Uhr früh.
Jak długo jedziemy do Krakowa?	Wie lange fahren wir nach Krakau?
trzy godziny.	drei Stunden.
Dziś jest:	Heute ist:
poniedziałek, wtorek.	Montag, Dienstag,
środa, czwartek,	Mittwoch, Donnerstag,
piątek, sobota,	Freitag, Samstag,
niedziela, święto.	Sonntag, Feiertag.
Kiedy Pan jedzie do Wiednia?	Wann fahren Sie nach Wien?
W niedzielę,	Am Sonntag,
we wtorek,	am Dienstag,

na Wielkanoc,	zu den Ostern,
na Zielone Świątki,	Pfingsten,
na święta Bożego Narodzenia.	zu den Weihnachten.
Kiedy przybędzie Pański Brat?	Wann kommt Ihr Bruder?
na Nowy Rok,	zum Neujahr,
W dzień Wszystkich Świętych,	zu Allerheiligen,
we Wniebowstąpienie Pańskie.	zu Christi Himmelfahrt.
Kiedy Pan jedzie na południe?	Wann fahren Sie nach dem Süden?
w jesieni,	im Herbste,
w zimie,	im Winter,
na wiosnę,	im Frühjahr,
w lecie.	im Sommer.
Jak długo Pan tutaj?	Wie lange sind Sie hier?
od czterych tygodni,	seit vier Wochen,
od ośmiu dni,	seit acht Tagen
od 1. stycznia,	seit 1. Jänner,
lutego, marca,	Feber, März,
kwietnia, maja,	April, Mai,
czerwca, lipca,	Juni, Juli,
od 28. sierpnia,	seit 28. August,
września,	September,
października.	Oktober.
Kiedy Pan odjeżdża?	Wann fahren Sie weg?
w połowie listopada,	Mitte November,
z końcem grudnia.	Ende Dezember.
Czy Pański zegarek idzie dobrze?	Geht Ihre Uhr richtig?
Mój zegarek trochę śpieszy,	Meine Uhr geht etwas voraus,
spóźnia się,	bleibt zurück,
o trzy minuty,	um drei Minuten,
o sześć minut,	um sechs Minuten,
stoi,	steht,
muszę go nakręcić.	ich mus sie aufziehen.

Chcę mój zegarek uregulować, dać do naprawy.	Ich will meine Uhr regulieren, reparieren lassen.
Dokąd Pan pójdzie dzisiaj, jutro, pojutrze?	Wohin gehen Sie heute, morgen, übermorgen?
Gdzie Pan był wczoraj, przedwczoraj, w niedzielę?	Wo waren Sie gestern vorgestern, am Sonntag?

Zwroty mowy. — Redewendungen.

Pozdrowienia — Begrüßung.

Dzień dobry, (rano),	Guten Tag. Guten Morgen,
Dobry wieczór,	Guten Abend,
Dobranoc, panu, łaskawa pani, mój przyjacielu panienko.	Gute Nacht, mein Herr, gnädige Frau, mein Freund, Fräulein
Moje uszanowanie,	Ich habe die Ehre,
Sługa Pański,	Ihr Diener,
Najniższy sługa,	Ergebenster Diener,
Do widzenia. panie doktorze, panie profesorze, panie radco.	Adieu, Herr Doktor, Herr Professor, Herr Rat, Herr Regierungsrat.
Proszę pozdrowić: pana N., Pańskiego brata, Pańską żonę, całą rodzinę.	Grüßen Sie: Herrn N., Ihren Herrn Bruder, Ihre Frau Gemahlin, Ihre ganze Familie.
Cieszy mię, że widzę znowu pana.	Ich freue mich, Sie wiederzusehen.
Teraz muszę odejść.	Jetzt muß ich fort.
Szczęśliwej podróży.	Glückliche Reise,

Do widzenia,	Auf Wiedersehen.
Bądź Pan zdrów,	Leben Sie wohl.
Wesołej zabawy.	Angenehme Unterhaltung.
Przyjdź Pan wkrótce znowu.	Kommen Sie bald wieder.
Przychodź Pan częściej.	Kommen Sie öfter.
Odwiedź mię Pan znowu.	Besuchen Sie mich wieder.

Prośba.	**Bitte.**
Proszę bardzo.	Ich bitte sehr.
Czy mogę prosić?	Darf ich bitten?
Mam prośbę do Pana.	Ich habe eine Bitte an Sie.
Zrób mi Pan tę przysługę.	Tun Sie mir den Gefallen.
Chcę Pana prosić o wyświadczenie mi grzeczności.	Ich will um eine Gefälligkeit bitten.
Proszę o radę.	Ich bitte um Rat.
Pozwól mi Pan.	Erlauben Sie mir.
Pan pozwoli.	Sie erlauben.
Może przeszkadzam.	Ich störe vielleicht.
Wybacz Pan, jeśli przeszkadzam.	Entschuldigen Sie, wenn ich störe.
Proszę sobie nie przeszkadzać.	Lassen Sie sich nicht stören.
Nie chcę przeszkadzać.	Ich will nicht stören.
Dziękuję serdecznie.	Ich danke, — herzlichst.
Tysiączne dzięki.	Tausend Dank.
Jestem Panu bardzo wdzięczny.	Ich danke Ihnen. Ich bin Ihnen sehr dankbar.
Jestem Panu bardzo zobowiązany.	Ich bin Ihnen sehr verpflichtet.
Tego Panu nie zapomnę.	Das vergesse ich Ihnen nicht.

Przepraszam, Pana!	Pardon, mein Herr
Proszę, nic nie zkodzi.	Bitte nichts geschehen.
Nie mam powodu do . .	Keine Ursache.
Uczyniłem to chętnie.	Ich habe es gern getan.
Czynię to chętnie.	Ich tue es gerne.
Niech się Pan nie trudzi.	Bemühen Sie sich nicht.
Dziękuję bardzo.	Meinen besten Dank.
Pan żartuje.	Sie scherzen.
Robię Panu dużo kłopotu.	Ich bereite Ihnen viel Mühe
Pan jest bardzo dobry.	Sie sind sehr gütig,
Nie warto o tem mówić.	Es ist nicht der Rede wert

Potwierdzenie, zaprzeczenie.	**Bejahen, verneinen.**
Słowo,	Mein Wort,
Słowo honoru.	Ehrenwort.
Tak, tak jest,	Ja, jawohl.
z pewnością,	gewiß,
bardzo chętnie,	recht gern,
całkiem słusznie	ganz recht,
Upewniam Pana,	Ich versichere Sie,
obiecuję Panu,	ich verspreche Ihnen,
ręczę za to.	ich bürge dafür.
Tok jest rzeczywiście,	Das ist Tatsache,
bez wątpienia,	ohne Zweifel,
wierz mi Pan.	glauben Sie mir.
Zdaje mi się	Mir scheint,
wierzę temu,	ich glaube es,
przypuszczam,	ich vermute,
chcę przypuścic,	ich will annehmen,
nie do wiary,	unglaublich:
możliwe!	es ist möglich!
Nie! coś takiego!	Nein! so etwas!
nie wierzę temu,	ich glaube es nicht,
nie do wiary,	es ist nicht zu glauben.
czy to prawda?	ist es wahr?

Czy mómi Pan seryo?	Sprechen Sie im Ernst?
Co pan nie mówi?	Was Sie nicht sagen?
powątpiewam;	ich bezweifle es;
już nigdy,	nimmermehr,
nie ma nic na tem,	es ist nichts daran,
Pan się myli,	Sie irren,
bardzo żałuję,	ich bedaure sehr,
niestety,	leider.
To bajka	Das ist eine Fabel.
Ktoby to pomyślał?	Wer hätte das gedacht?
czy to możliwe?	wie ist es möglich?
niemożliwe!	unmöglich!
to nie może być,	das kann nicht sein.
nie pojmuję tego,	ich begreife es nicht.
to mię dziwi bardzo,	das wundert mich sehr,
nie do pojęcia,	es ist unbegreiflich,
dziwne.	sonderbar.

W rozmowie:	**Im Gespräch.**
Czego pan chce?	Was wollen Sie?
Czego Pan sobie życzy?	Was wünschen Sie?
Czem mogę służyć?	Womit kann ich dienen?
Poradź mi Pan!	Raten Sie mir.
Co czynić?	Was ist zu machen?
Zobaczymy.	Wir werden sehen.
Jestem w kłopocie.	Ich bin in Verlegenheit.
Przychodzi mi myśl.	Mir kommt ein Gedanke.
Odradzam Panu.	Ich rate Ihnen davon ab.
Jestem całkiem Pańskiego zdania.	Ich bin ganz Ihrer Meinung.
Zgadzam się.	Ich bin einverstanden.
Byłoby lepiej.	Es wäre besser.
Co nowego?	Was neues?
Mam dobre wiadomości.	Ich habe gute Nachrichten

Przynoszę złe wiadomości.	Ich bringe schlechte Nachrichten.
To mię cieszy.	Das freut mich
Może być.	Es kann sein.
Przypuszczałem.	Ich habe es vermutet.
Jestem zdziwiony.	Ich bin überrascht
To jest zrozumiałe	Es ist selbstverständlich.
Rzecz jest bardzo prosta.	Die Sache ist sehr einfach.
To się rozumie.	Das versteht sich von selbst.
Szkoda!	Es ist schade!
Smutne.	Es ist traurig!
Jak nieprzyjemnie.	Wie unangenehm.
Straszne, to coś okropnego.	Es ist schrecklich.
To bardzo twarde.	Das ist sehr hart.
To jest ciężki cios.	Das ist ein harter Schlag.
Jestem w rozpaczy.	Ich bin in Verzweiflung.
Jak Pan mógł to uczynić.	Wie konnten Sie das tun?
Powinien Pan się wstydzić!	Sie sollten sich schämen!
Pan się nie wstydzi?	Schämen Sie sich nicht?
Jaka hańba!	Welche Schande!
Tracę cierpliwość.	Ich verliere die Geduld.
Bądź Pan cierpliwy.	Gedulden Sie sich.
Uspokój się Pan.	Beruhigen Sie sich.
Przestań Pan!	Hören Sie auf!
Milcz Pan!	Schweigen Sie!
Nie chce mi się.	Ich will es nicht.
Chcę tak.	Ich will es so haben.
Nie czyń Pan już tego.	Tun Sie es nicht mehr.
Żadnych wymówek.	Keine Ausrede.
Żadnego zaprzeczania.	Kein Widerspruch.

Listy.	Briefe.
Tytuł:	Titel:
Kochany Przyjacielu!	Lieber Freund!
Droga Przyjaciółko!	Teure Freundin!
Szanowny Panie!	Geehrter Herr!
Łaskawa Pani!	Gnädige Frau!
Wielce Szanowny Panie!	Hochgeehrter Herr!
Wielmożny Panie!	Euer Wohlgeboren!
Jaśnie Wielmożny Panie!	Euer Hochwohlgeboren!
Jego Ekscellencyo!	Eure Exzellenz!
Podpis:	Unterschrift:
Najniższy sługa,	Ihr ergebenster Diener,
Uniżony sługa,	Ergebener Diener,
oddany sługa,	untertänigster Diener,
Z wysokiem poważaniem,	Hochachtungsvoll,
Serdeczne pozdrowienia zasyła N. N.	Herzliche Grüße sendet N. N.
Serdecznie Cię pozdrawia Twój N. N.	Es grüßt Dich herzlich Dein N. N.
W Cieszynie, dnia 28. kwietnia 1914.	Teschen, am 28. April 1914.
Adres:	Adresse:
Wielmożny Pan N. N. majster stolarski w N... ulica Długa 46.	An Se. Wohlgeboren Herrn N. N. Tischlermeister in N... Langegasse 46.

Biblioteka Filozoficzna Tow. Jez. w Krakowie

Zbiory Specjalne Biblioteka Jagiellońska

Drukiem Fr. Machaczka w Cieszynie.

Księgarnia „Stella“ w Cie

poleca:

Prof. B. Kotula, Samouczek języka niem
według najnowszych zasad i dośw a
dagogicznych. Cena 4 K 80 h.

Prof. B. Kotula, Samouczek języka
według najnowszej metody. Cena

„Samouczek techniczny“, wskazówki d
dzania sobie samemu tanim koszto
cznych i pouczających przyrządów.

Nr. 1. Telegraf bez drutu
„ 2. Induktor
„ 3. Akumulatory
„ 4. Aparat fotograficzny
„ 5. Jak się fotografuje?
„ 6. Aparat telegraficzny Morse'a
„ 7. Telefon domowy
„ 15. Ogniwa elektryczne
„ 16. Motory elektryczne
„ 17. Budowa latawców

Do Pamiętnika, Zbiór wierszy do pam
pocztówek, listów i książek podar
w dzień urodzin, imienin, bierzmow
komunii, ślubu i. t. p. Cena 1 K 20 h

W albumie miłości i przyjaźni, Zbiór na
szych wierszy do pamiętników,
pocztówek i listów.

Śpiewnik polski, zawierający 117 na
szych pieśni narodowych, towarzyski
łosnych. Cena 50 h.

Rozmówki polsko-niemieckie w życiu
cznem. Jak można bez znajomości j
mieckiego porozumieć się na poczcie,
racyi, w hotelu, na dworcu, w podró
Cena 80 h.

W druku: **Rozmówki polsko-esperanckie**
francuskie, polsko-angielskie.

Katalogi wysyła się darmo i opłatn

Wojewódzka Biblioteka
Publiczna w Opolu
9344 S
001-009344-00-0